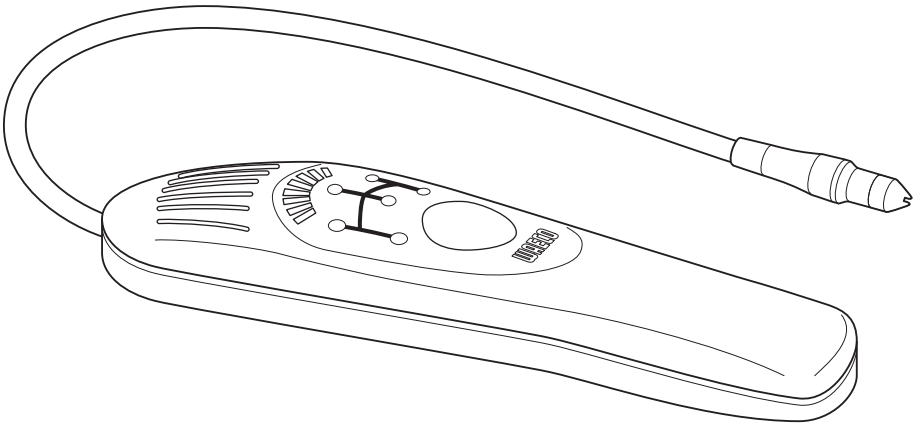


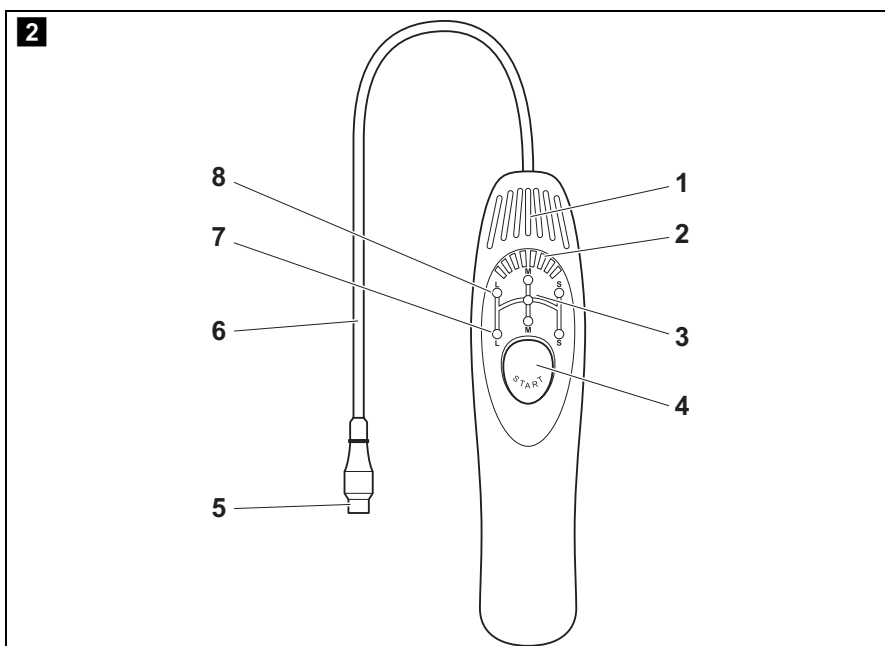
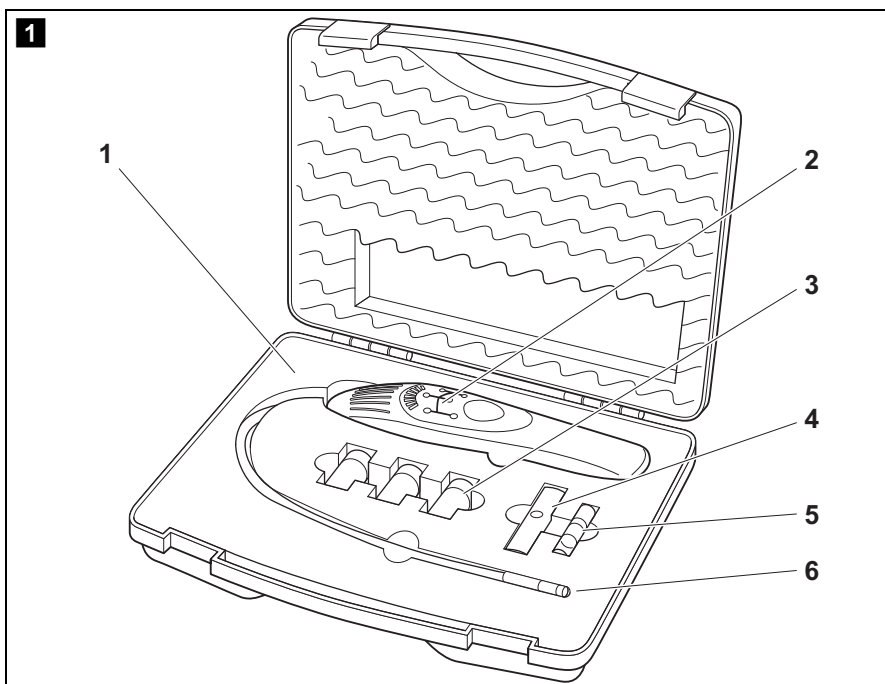
WAECO

AirCon Service

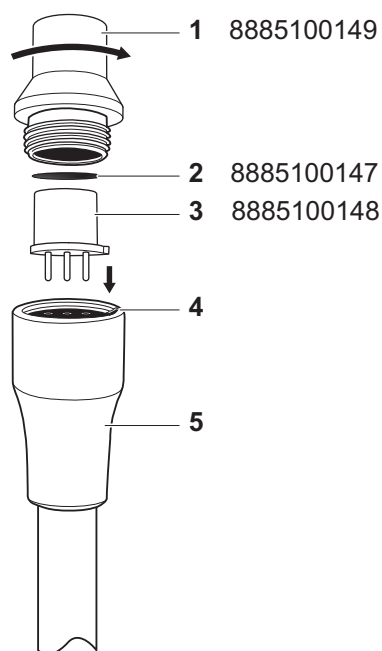


Multi Gas

EN	4	Leak detector Operating manual	RU	121	Течеискатель Инструкция по эксплуатации
DE	14	Lecksuchgerät Bedienungsanleitung	PL	133	Tester szczelności Instrukcja obsługi
FR	25	Appareil de recherche des fuites Notice d'utilisation	SK	144	Prístroj na vyhľadávanie únikov Návod na obsluhu
ES	36	Detector de fugas Instrucciones de uso	CS	154	Detektor úniků Návod k obsluze
PT	47	Detetor de fugas Manual de instruções	HU	164	Szivárgásészlelő Használati utasítás
IT	58	Dispositivo d'individuazione perdite	RO	175	Detector de pierderi Instrucţiuni de operare
NL	69	Lekzoektoestel Gebruiksaanwijzing	ZH-CN	186	泄漏检测仪 使用说明书
DA	80	Lækagesøgningsapparat Betjeningsvejledning	ZH-TW	195	測漏器 使用說明書
SV	90	Läckagesökare Bruksanvisning			
NO	100	Lekkasjesøkeapparat Bruksanvisning			
FI	110	Vuodonetsintälaite Käyttöohje			



3



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Table of contents

1	Explanation of symbols	4
2	Safety instructions	5
3	Scope of delivery	6
4	Accessories	6
5	Intended use	6
6	Technical description	7
7	Operating the leak detector	8
8	Replacing the sensor	11
9	Replacing the filter	11
10	Replacing the batteries	12
11	Cleaning and maintenance	12
12	Warranty	12
13	Disposal	13
14	Technical data	13

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

- The device may only be used by qualified personnel.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under 8 years of age.

2.2 Operating the device safely

**NOTICE! Damage hazard**

- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 2	Quantity	Explanation
1	1	Plastic case
2	1	Leak detector
3	3	Battery 1.5 V, type C
4	1	Sensor tip
5	10	Sensor filter
6	1	Sensor tip for damp environments (premounted)

4 Accessories

Description	Ref. no.
R134a reference leak	8885100095

5 Intended use

The multi gas leak detector (ref. no. 8885100124) is an electronic leak indicator for identifying leaks in air conditioning systems. The device is designed for detecting refrigerants and forming gases.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer

- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Technical description

The multi gas leak detector is equipped with a sensor.

The sensor detects leaks. Three LEDs indicate the presence of refrigerant R1234yf. Three LEDs indicate the presence of refrigerant R134a, all other HFC, HCFC, HFO and CFC gases and gas mixtures (SF6), as well as tracer gas/forming gas (95/5 nitrogen/hydrogen).

Leaks are indicated by a beep with different pitches through a loudspeaker. An LED bar graph shows the size of the leak and ensures the precise location of the leak. Four different levels of sensitivity can be set for each refrigerant.

6.1 Control elements

No. in fig. 2 , page 2	Description	Explanation
1	Loudspeaker	Beep is emitted when a leak is detected.
2	LED bar graph	This shows the size of the leak and ensures the precise location of the leak can be found quickly. The nearer or larger the leak is, the more bars are shown.
3	Green LED	● LED lights up: batteries are charged ● LED does not light up: batteries are charged 10 %
4	START button	● switches the device on and off ● switches between the four sensitivity levels
5	Sensor tip	—
6	Metal probe	—
7	3 white LEDs (L, M, S)	indicate leaks with R1234yf
8	3 blue LEDs (L, M, S)	indicate leaks with R134a and all other gases

7 Operating the leak detector

7.1 Before initial use



NOTE

Insert the batteries (fig. **1** 3, page 2) before you use the device for the first time.

7.2 Switching on the leak detector

- Press the start button (fig. **2** 4, page 2) to switch on the device.
- ✓ The device regenerates the sensor for 35 seconds.
- ✓ The LED bar graph lights up several times from left to right.
- ✓ It emits one beep. The device is ready to use.

The device switches off automatically if it is not used for 10 minutes.

7.3 Setting the sensitivity



NOTE

- The leak detector responds to all standard refrigerants. If you use a different refrigerant to R134a or R1234yf, select the R134a mode.
- Sensitivity level L and R134a mode are preset.
- If you use the leak detector in a heavily soiled area, press the start button again after switching on. The device then switches to a mode for heavily soiled areas. This is indicated by a low-pitched beep which gets louder as soon as a leak is detected.

The device has four sensitivity levels with increasing sensitivity per refrigerant (R1234yf or R134a):

Refrigerant	Setting	Refrigerant quantity/leak size
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) or above
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) or above
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) or above
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) or above
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) or above
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) or above

- Press the start button (fig. **2** 4, page 2) to select the sensitivity level or to switch between the R1234yf and R134a modes.

7.4 Detecting leaks



NOTICE!

- In damp areas, use the sensor tip for damp environments (fig. **1** 6, page 2), to protect the sensor from moisture.
- Make sure the sensor is not damaged by dirt or moisture. Clean the dirty area and remove the moisture.

**NOTE**

- Make sure the air conditioning system is switched off. However, there must be a minimum of 3.5 bar in the system to be able to find leaks. If the minimum pressure is not reached, you will need to use other ways to detect leaks.
- Make sure that any other gases or chemicals are not released into the area being searched which the device will respond to. Some common vehicle cleaners contain chemicals or exude gases. Remove dirt and any chemicals that could cause a false reading.
- Only carry out leak detection when the motor is switched off.

1. Check all visible surfaces of the air conditioning system for any loss of lubricant, damage and corrosion.
 2. Switch on the leak detector with the start button (fig. **2** 4, page 2) (chapter “Switching on the leak detector” on page 8).
- ✓ The device warms up briefly.
3. Select a suitable sensitivity level for the size of the leak anticipated.

**NOTE**

- If the leak detector has already triggered an alarm due to a major leak, ensure adequate ventilation so that minor leaks can also be detected.
- If a leak has been identified at the lowest sensitivity level, run another scanning process with the next level of sensitivity to determine the size of the leak more precisely.

4. Insert the sensor head as close as possible, and at low speed (3 cm/sec), to the components that are to be examined for leaks.
 5. Remove the sealing caps of the service connections and check the service connections for tightness.
 6. Make sure you perform the test without any interruptions.
- ✓ When a leak is detected, a beep is emitted.

7.5 Switching off the leak detector

- Press the start button (fig. **2** 4, page 2) until the display goes off.
- ✓ The device is switched off.

8 Replacing the sensor

**CAUTION! Beware of burns**

Switch off the leak detector and let the sensor head cool down before replacing the sensor.

**NOTICE!**

Do not use silicone-based or acetone soaps or lotions before and while you replace the sensor. This can damage the function of the sensor.

**NOTE**

The electrochemical sensor has a service life of approximately 100 operating hours. After this time, the sensor must be replaced.

1. Unscrew the sensor cap (fig. **3** 1, page 3) anticlockwise from the sensor head.
2. Take out the sensor (fig. **3** 3, page 3) with tweezers or needle-nose pliers.
3. If necessary, remove any dirt from the O-ring in the socket (fig. **3** 4, page 3). Use a dry cloth to do this without any solvent or similar agents.
4. Insert the new sensor in the socket (fig. **3** 5, page 3).
5. Screw the sensor cap (fig. **3** 1, page 3) clockwise onto the sensor head.

9 Replacing the filter

**CAUTION! Beware of burns**

Switch off the leak detector and let the sensor head cool down before replacing the filter.

**NOTE**

Replace the filter if it is blocked or dirty.

1. Unscrew the sensor cap (fig. **3** 1, page 3) anticlockwise from the sensor head.
2. Take out the filter (fig. **3** 2, page 3) with tweezers or needle-nose pliers.
3. Insert a new filter.

4. Screw the sensor cap (fig. **3** 1, page 3) clockwise onto the sensor head.

10 Replacing the batteries

1. Replace the batteries when the green LED (fig. **2** 3, page 2) does not light up.
2. Gently push down the lid of the battery compartment on the back and slide it open in the direction of the arrow.
3. Insert the new batteries (3 x type C) in the battery compartment. Make sure the polarity of the batteries is correct.
4. Close the lid of the battery compartment.

11 Cleaning and maintenance



NOTICE!

- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.
- Do not clean the sensor with water.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.

12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

13 Disposal



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

14 Technical data

	Multi Gas
Reference number	8885100124
Ambient temperature	−18° to +60 °C (0° to 140 °F)
Battery service life	approx. 50 hours
Batteries	3 x type C
Probe length	approx. 40 cm
Dimensions (L x W x H)	254 x 59 x 51 mm
Weight	500 g

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	14
2	Sicherheitshinweise	15
3	Lieferumfang	16
4	Zubehör	16
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	16
6	Technische Beschreibung	17
7	Lecksuchgerät bedienen	18
8	Sensor austauschen	21
9	Filter austauschen	22
10	Batterien wechseln.	22
11	Reinigung und Pflege.	23
12	Garantie	23
13	Entsorgung.	23
14	Technische Daten	24

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- Das Gerät darf nur von Fachkräften benutzt werden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 2	Menge	Erklärung
1	1	Kunststoffkoffer
2	1	Lecksuchgerät
3	3	Batterien 1,5 V, Typ C
4	1	Sensorspitze
5	10	Sensorfilter
6	1	Sensorspitze für feuchte Umgebungen (vormontiert)

4 Zubehör

Bezeichnung	Art.-Nr.
R134a-Referenzleck	8885100095

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Multi Gas-Lecksuchgerät (Art.-Nr. 8885100124) ist ein elektronischer Leckdetektor zum Erkennen von Lecks an Klimaanlage. Das Gerät ist ausgelegt zur Erkennung von Kältemitteln und Formiergasen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung

- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Technische Beschreibung

Das Multi Gas-Lecksuchgerät ist ein Lecksuchgerät mit Sensor.

Der Sensor erfasst Lecks. Drei LEDs zeigen das Vorhandensein des Kältemittels R1234yf an. Drei LEDs zeigen das Vorhandensein des Kältemittels R134a, aller anderen HFC-, HCFC-, HFO- und CFC-Gase und Gasgemische (SF6) sowie von Tracergas/Formiergas (95/5 Nitrogen/Hydrogen) an.

Lecks werden durch einen Signalton mit unterschiedlicher Tonhöhe über einen Lautsprecher angezeigt. Eine LED- Balkenanzeige zeigt die Größe des Lecks an und ermöglicht es, dessen genaue Lage ausfindig zu machen. Vier verschiedene Empfindlichkeitsstufen je Kältemittel können eingestellt werden.

6.1 Bedienelemente

Pos. in Abb. 2 , Seite 2	Bezeichnung	Erklärung
1	Lautsprecher	Signalton ertönt, wenn Lecks erfasst wurden.
2	LED-Balken-anzeige	Zeigt die Größe des Lecks an und ermöglicht es, dessen genaue Lage schnell ausfindig zu machen. Je näher bzw. größer das Leck ist, umso mehr Balken werden angezeigt.
3	Grüne LED	● LED leuchtet: Batterien geladen ● LED leuchtet nicht mehr: Batterien sind noch 10 % geladen
4	Taste START	● Schaltet das Gerät ein und aus, ● schaltet zwischen den vier Sensitivitätsstufen um.
5	Sensorspitze	–
6	Metallsonde	–
7	3 weiße LEDs (L, M, S)	Zeigen Leck mit R1234yf an.
8	3 blaue LEDs (L, M, S)	Zeigen Leck mit R134a und allen anderen Gasen an.

7 Lecksuchgerät bedienen

7.1 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS

Setzen Sie die Batterien (Abb. **1** 3, Seite 2) ein, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Gebrauch nehmen.

7.2 Lecksuchgerät einschalten

- Drücken Sie den Start-Knopf (Abb. **2** 4, Seite 2), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Das Gerät regeneriert den Sensor 35 Sekunden lang.
- ✓ Die LED-Balkenanzeige leuchtet mehrmals von links nach rechts auf.

✓ Ein Signalton ertönt. Das Gerät ist bereit zum Gebrauch.

Nach 10 Minuten ohne Eingabe schaltet sich das Gerät automatisch ab.

7.3 Empfindlichkeit einstellen



HINWEIS

- Das Lecksuchgerät reagiert auf alle handelsüblichen Kältemittel. Sollten Sie ein anderes Kältemittel als R134a oder R1234yf verwenden, so wählen Sie den Modus R134a.
- Sensitivitätsstufe L und der Modus R134a sind voreingestellt.
- Falls Sie das Lecksuchgerät in einem stark verschmutzten Bereich verwenden, drücken Sie den Start-Knopf noch einmal nach dem Einschalten. Das Gerät wechselt dann in einen Modus für stark verschmutzte Bereiche. Dies wird angezeigt durch einen niedrigeren Signalton, der lauter wird, sobald ein Leck ermittelt wurde.

Das Gerät verfügt je Kältemittel (R1234yf oder R134a) über vier Sensitivitätsstufen mit aufsteigender Sensitivität:

Kältemittel	Einstellung	Kältemittelmenge/Leckgröße
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) oder höher
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) oder höher
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) oder höher
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) oder höher
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) oder höher
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) oder höher

- Drücken Sie den Start-Knopf (Abb. **2** 4, Seite 2), um die Sensitivitätsstufe auszuwählen oder zwischen Modus R1234yf und Modus R134a zu wechseln.

7.4 Leck suchen



ACHTUNG!

- Verwenden Sie in feuchten Bereichen die Sensorspitze für feuchte Umgebungen (Abb. **1** 6, Seite 2), um den Sensor vor Nässe zu schützen.
- Achten Sie darauf, den Sensor nicht durch Schmutz oder Feuchtigkeit zu beschädigen. Reinigen Sie schmutzige Bereiche und entfernen Sie Feuchtigkeit.



HINWEIS

- Stellen Sie sicher, dass die Klimaanlage ausgeschaltet ist. Es muss jedoch ein Mindestdruck von 3,5 bar im System vorliegen, um Lecks finden zu können. Wenn dieser Mindestdruck nicht erreicht wird, müssen Sie andere Lecksuchmethoden verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass in der Suchumgebung keine weiteren Gase oder Chemikalien ausströmen, auf die das Gerät reagiert. Einige gängige Fahrzeugreiniger enthalten solche Chemikalien oder strömen solche Gase aus. Entfernen Sie Verschmutzungen und eventuelle Chemikalien, die eine Falschanzeige hervorrufen könnten.
- Führen Sie die Lecksuche nur bei ausgeschaltetem Motor durch.

1. Untersuchen Sie alle sichtbaren Bereiche des Klimasystems auf Schmiermittelverlust, Beschädigung und Korrosion.
 2. Schalten Sie das Lecksuchgerät mit dem Start-Knopf (Abb. **2** 4, Seite 2) ein (siehe Kapitel „Lecksuchgerät einschalten“ auf Seite 18).
- ✓ Das Gerät erwärmt sich kurz.
3. Wählen Sie je nach vermuteter Leckgröße die geeignete Sensitivitätsstufe.



HINWEIS

- Sollte das Lecksuchgerät bereits aufgrund größerer Lecks Alarm auslösen, sorgen Sie für ausreichende Belüftung, sodass auch kleinere Lecks erfasst werden können.
- Sollte ein Leck mittels niedrigster Sensitivitätsstufe ermittelt worden sein, führen Sie einen weiteren Prüfungsvorgang mit der nächsthöheren Sensitivitätsstufe durch, um die Größe des Lecks näher zu bestimmen.

4. Führen Sie den Sensorkopf möglichst nahe und mit geringer Geschwindigkeit (3 cm/Sekunde) über die Bauteile, die auf Lecks untersucht werden sollen.
 5. Entfernen Sie auch die Verschlusskappen der Service-Anschlüsse und prüfen Sie, ob die Service-Anschlüsse dicht sind.
 6. Achten Sie darauf, die Prüfung ohne Unterbrechungen durchzuführen.
- ✓ Wenn ein Leck ermittelt wurde, ertönt ein Signalton.

7.5 Lecksuchgerät ausschalten

- Drücken Sie den Start-Knopf (Abb. **2** 4, Seite 2) lange, bis das Display erlischt.
- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.

8 Sensor austauschen



VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Schalten Sie das Lecksuchgerät aus und lassen Sie den Sensorkopf auskühlen, bevor Sie den Sensor austauschen.



ACHTUNG!

Verwenden Sie keine Seifen oder Lotionen auf Silikon- oder Acetonbasis, bevor und während Sie den Sensor austauschen. Dies kann die Funktion des Sensors beschädigen.



HINWEIS

Der elektrochemische Sensor hat eine Lebensdauer von etwa 100 Betriebsstunden. Nach dieser Zeit muss der Sensor ausgetauscht werden.

1. Schrauben Sie die Sensorkappe (Abb. **3** 1, Seite 3) gegen den Uhrzeigersinn vom Sensorkopf ab.
2. Entnehmen Sie den Sensor (Abb. **3** 3, Seite 3) mithilfe einer Pinzette oder Nadelzange.
3. Entfernen Sie eventuellen Schmutz vom O-Ring in der Fassung (Abb. **3** 4, Seite 3). Verwenden Sie hierzu ein trockenes Tuch und keine Lösungsmittel o.ä.
4. Setzen Sie den neuen Sensor in die Fassung (Abb. **3** 5, Seite 3) ein.

- Schrauben Sie die Sensorkappe (Abb. **3** 1, Seite 3) im Uhrzeigersinn auf den Sensorkopf.

9 Filter austauschen



VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Schalten Sie das Lecksuchgerät aus und lassen Sie den Sensorkopf auskühlen, bevor Sie den Filter austauschen.



HINWEIS

Tauschen Sie den Filter aus, wenn er verstopft oder schmutzig ist.

- Schrauben Sie die Sensorkappe (Abb. **3** 1, Seite 3) gegen den Uhrzeigersinn vom Sensorkopf ab.
- Entnehmen Sie den Filter (Abb. **3** 2, Seite 3) mithilfe einer Pinzette oder Nadelzange.
- Setzen Sie einen neuen Filter ein.
- Schrauben Sie die Sensorkappe (Abb. **3** 1, Seite 3) im Uhrzeigersinn auf den Sensorkopf.

10 Batterien wechseln

- Tauschen Sie die Batterien aus, wenn die grüne LED (Abb. **2** 3, Seite 2) nicht mehr leuchtet.
- Drücken Sie den Deckel des Batteriefachs an der Rückseite des Lecksuchgeräts leicht ein und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung auf.
- Setzen Sie die neuen Batterien (3 x Typ C) in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität der Batterien.
- Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs.

11 Reinigung und Pflege

**ACHTUNG!**

- Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.
- Reinigen Sie den Sensor nicht mit Wasser.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

12 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

13 Entsorgung



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

14 Technische Daten

	Multi Gas
Artikel-Nr.	8885100124
Umgebungstemperatur	–18° bis +60 °C (0° bis 140 °F)
Batterielebensdauer	ca. 50 Stunden
Batterien	3 x Typ C
Länge der Sonde	ca. 40 cm
Abmessungen (L x B x H)	254 x 59 x 51 mm
Gewicht	500 g

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	25
2	Consignes de sécurité	26
3	Contenu de la livraison	27
4	Accessoires	27
5	Usage conforme	28
6	Description technique	28
7	Utilisation de l'appareil de recherche des fuites	29
8	Remplacement du détecteur	32
9	Remplacement du filtre	33
10	Changement des piles	34
11	Entretien et nettoyage	34
12	Garantie	34
13	Retraitement	35
14	Caractéristiques techniques	35

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- L'appareil doit être utilisé exclusivement par un personnel qualifié.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 2	Quantité	Explication
1	1	Mallette en plastique
2	1	Appareil de recherche des fuites
3	3	Piles 1,5 V, type C
4	1	Pointe de détecteur
5	10	Filtres de détecteur
6	1	Pointe de détecteur pour environnements humides (prémontée)

4 Accessoires

Désignation	N° de produit
Fuite référence R134a	8885100095

5 Usage conforme

L'appareil de recherche des fuites Multi Gas (n° de produit 8885100124) est un détecteur de fuites électronique détectant les fuites sur les installations de climatisation. L'appareil est conçu pour détecter les réfrigérants et l'azote hydrogéné.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Description technique

L'appareil de recherche des fuites Multi Gas est un appareil de recherche des fuites avec un détecteur.

Le détecteur détecte les fuites. Trois LED indiquent la présence du réfrigérant R1234yf. Trois LED indiquent la présence du réfrigérant R134a, de tous les autres gaz contenant des gaz HFC, HCFC, HFO et CFC et des mélanges de gaz (SF6) ainsi que de gaz traceur/azote hydrogéné (95/5 azote/hydrogène).

Les fuites sont indiquées par un signal sonore de tonalités différentes, émis par un haut-parleur. Un affichage LED en bâtons indique la taille de la fuite et permet de trouver rapidement sa position exacte. Il est possible de régler quatre niveaux de sensibilité différents selon le réfrigérant.

6.1 Éléments de commande

Pos. dans fig. 2 , page 2	Désignation	Explication
1	Haut-parleur	Un signal sonore retentit lorsque des fuites sont détectées
2	Affichage LED en bâtons	Indique la taille de la fuite et permet de trouver rapidement sa position exacte. Plus la fuite est proche et grande, plus il y a des barres indiquées.
3	LED verte	● Le voyant LED est éclairé : piles chargées ● Le voyant LED n'est plus éclairé : les piles sont encore chargées à 10 %
4	Touche START	● Allume et éteint l'appareil, ● permet de commuter entre les quatre niveaux de sensibilité.
5	Pointe de détecteur	–
6	Sonde métallique	–
7	3 LED blanches (L, M, S)	Indiquent les fuites de R1234yf.
8	3 LED bleues (L, M, S)	Indiquent les fuites de R134a et de tous les autres gaz.

7 Utilisation de l'appareil de recherche des fuites

7.1 Avant la première utilisation



REMARQUE

Insérez les piles (fig. **1** 3, page 2) avant de mettre l'appareil en service pour la première fois.

7.2 Mise en marche de l'appareil de recherche des fuites

- Appuyez sur la touche Démarrage (fig. **2** 4, page 2) pour mettre en marche l'appareil.
 - ✓ L'appareil régénère le détecteur pendant 35 secondes.
 - ✓ L'affichage LED en bâtons s'allume plusieurs fois, de la gauche vers la droite.
 - ✓ Un signal sonore retentit. L'appareil est prêt à être utilisé.
- Au bout de 10 minutes sans saisie, l'appareil s'éteint automatiquement.

7.3 Réglage de la sensibilité



REMARQUE

- L'appareil de recherche des fuites réagit à tous les réfrigérants habituels du commerce. Si vous utilisez un autre réfrigérant que le R134a ou le R1234yf, sélectionnez le mode R134a.
- Le niveau de sensibilité L et le mode R134a sont pré-réglés.
- Si vous utilisez l'appareil de recherche des fuites dans une zone très sale, appuyez de nouveau sur le bouton de démarrage après la mise en marche. L'appareil passe alors dans un mode prévu pour les zones très sales. Cela est indiqué par un signal sonore plus faible, qui devient plus fort dès qu'une fuite a été détectée.

Pour chaque réfrigérant (R1234yf ou R134a), l'appareil dispose de quatre niveaux de sensibilité, d'une sensibilité croissante :

Fluide frigorigène	Réglage	Quantité de frigorigène/ taille de la fuite
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) ou plus
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) ou plus
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) ou plus
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) ou plus
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) ou plus
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) ou plus

- Appuyez sur le bouton de démarrage (fig. **2** 4, page 2) pour sélectionner le niveau de sensibilité ou pour commuter entre le mode R1234yf et le mode R134a.

7.4 Recherche de fuites



AVIS !

- Dans les zones humides, utilisez la pointe du détecteur pour environnements humides (fig. **1** 6, page 2) afin de protéger le capteur de l'humidité.
- Veillez à ne pas endommager le détecteur par la saleté ou l'humidité. Nettoyez les zones sales et retirez l'humidité.



REMARQUE

- Assurez-vous que l'installation de climatisation est éteinte. Cependant, une pression minimale de 3,5 bars doit être présente dans le système pour qu'il soit possible de trouver les fuites. Si cette pression minimale n'est pas atteinte, vous devez utiliser d'autres méthodes de recherche des fuites.
- Assurez-vous qu'aucun autre gaz ou produit chimique auxquels l'appareil réagit ne se trouvent dans l'environnement de recherche. Certains détergents usuels pour véhicules contiennent ce genre de produits chimiques ou expulsent de tels gaz. Retirez les salissures et éventuels produits chimiques qui pourraient provoquer une indication erronée.
- Effectuez la recherche de fuites uniquement lorsque le moteur est arrêté.

1. Examinez toutes les zones visibles du système de climatisation pour détecter les pertes de lubrifiants, les dommages et la corrosion.
 2. Allumez l'appareil de recherche des fuites à l'aide du bouton de démarrage (fig. **2** 4, page 2) (voir chapitre « Mise en marche de l'appareil de recherche des fuites », page 30).
- ✓ L'appareil chauffe brièvement.
3. Sélectionnez le niveau de sensibilité adapté en fonction de la taille supposée de la fuite.

**REMARQUE**

- Si l'appareil déclenche déjà une alarme en raison de fuites importantes, veillez à une bonne aération pour que les fuites plus petites puissent également être détectées.
- Si une fuite a été détectée à l'aide du niveau de sensibilité le plus bas, effectuez une autre vérification avec le niveau de sensibilité suivant afin de déterminer plus précisément la taille de la fuite.

4. Déplacez la tête du détecteur aussi près que possible, et à faible vitesse (3 cm/seconde), au-dessus des composants qui doivent être contrôlés.
 5. Retirez également les capuchons de fermeture des raccordements de service et vérifiez si les raccordements de service sont étanches.
 6. Veillez à effectuer la vérification sans interruption.
- ✓ Lorsqu'une fuite a été détectée, un signal sonore retentit.

7.5 Mise à l'arrêt de l'appareil de recherche des fuites

- Appuyez longtemps sur la touche Démarrage (fig. **2** 4, page 2), jusqu'à ce que l'écran s'éteigne.
- ✓ L'appareil est éteint.

8 Remplacement du détecteur

**ATTENTION ! Risque de brûlure !**

Éteignez l'appareil de recherche des fuites et laissez la tête du détecteur refroidir avant de remplacer le détecteur.

**AVIS !**

N'utilisez pas de savons ou de lotions à base de silicone ou d'acétone avant et pendant le remplacement du détecteur. Cela peut affecter le fonctionnement du détecteur.

**REMARQUE**

Le détecteur électrochimique a une durée de vie d'environ 100 heures de service. Au bout de cette période, le détecteur doit être remplacé.

1. Dévissez le capuchon du détecteur (fig. **3** 1, page 3) en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin de le retirer de la tête du capteur.
2. Retirez le détecteur (fig. **3** 3, page 3) à l'aide d'une pince à épiler ou d'une pince à becs pointus.
3. Retirez la saleté éventuelle du joint torique dans la douille (fig. **3** 4, page 3). Pour ce faire, utilisez un chiffon sec et aucun solvant ou produit similaire.
4. Insérez le nouveau détecteur dans la douille (fig. **3** 5, page 3).
5. Vissez le capuchon du détecteur (fig. **3** 1, page 3) sur la tête du détecteur, dans le sens des aiguilles d'une montre.

9 Remplacement du filtre



ATTENTION ! Risque de brûlure !

Éteignez l'appareil de recherche des fuites et laissez la tête du détecteur refroidir avant de remplacer le filtre.



REMARQUE

Remplacez le filtre quand il est bouché ou sale.

1. Dévissez le capuchon du détecteur (fig. **3** 1, page 3) en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, afin de le retirer de la tête du capteur.
2. Retirez le filtre (fig. **3** 2, page 3) à l'aide d'une pince à épiler ou d'une pince à becs pointus.
3. Insérez un nouveau filtre.
4. Vissez le capuchon du détecteur (fig. **3** 1, page 3) sur la tête du détecteur, dans le sens des aiguilles d'une montre.

10 Changement des piles

1. Remplacez les piles lorsque la LED verte (fig. **2** 3, page 2) ne s'allume plus.
2. Appuyez légèrement sur le couvercle du compartiment des piles situé au dos de l'appareil et faites-le glisser dans le sens de la flèche.
3. Insérez les nouvelles piles (3 piles de type C) dans le compartiment des piles. Veillez à ce que la polarité des piles soit correcte.
4. Refermez le couvercle du compartiment des piles.

11 Entretien et nettoyage



AVIS !

- N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.
- Ne nettoyez pas le détecteur avec de l'eau.

► Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

12 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

13 Retraitement



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

14 Caractéristiques techniques

	Multi Gas
N° d'article	8885100124
Température ambiante	-18° à +60 °C (0° à 140 °F)
Durée de vie des piles	env. 50 heures
Piles	3 x type C
Longueur de la sonde	env. 40 cm
Dimensions (L x l x h)	254 x 59 x 51 mm
Poids	500 g

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	36
2	Indicaciones de seguridad	37
3	Volumen de entrega	38
4	Accesorios	38
5	Uso adecuado	38
6	Descripción técnica	39
7	Funcionamiento del detector de fugas	40
8	Sustitución del sensor	43
9	Sustitución del filtro	44
10	Sustitución de las baterías	44
11	Limpieza y cuidado	45
12	Garantía	45
13	Gestión de residuos	46
14	Datos técnicos	46

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡ATENCIÓN!**

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

- Este aparato solamente puede ser utilizado por personal técnico especializado.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Solo el personal cualificado podrá realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

2.2 Manejo seguro del aparato



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 2	Cantidad	Explicación
1	1	Caja de plástico
2	1	Detector de fugas
3	3	Batería de 1,5 V, tipo C.
4	1	Punta del sensor
5	10	Filtro del sensor
6	1	Punta del sensor para entornos húmedos (premontada)

4 Accesorios

Descripción	N.º de art.
Fuga de referencia R134a	8885100095

5 Uso adecuado

El detector de fugas Multi Gas (n.º de art. 8885100124) es un indicador electrónico que identifica fugas en sistemas de aire acondicionado. El dispositivo está diseñado para detectar refrigerantes y gases de formación.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante

- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Descripción técnica

El detector de fugas Multi Gas está equipado con un sensor.

El sensor detecta fugas. Tres LED indican la presencia de refrigerante R1234yf. Otros tres LED indican la presencia de refrigerante R134a, el resto de gases y mezclas de gases HFC, HCFC, HFO y CFC (SF6), así como gas trazador/gas de formación (mezcla de nitrógeno/hidrógeno al 95/5).

Las fugas se indican mediante un pitido con diferentes tonos a través de un altavoz. Un gráfico de barras LED muestra el tamaño de la fuga y garantiza la ubicación precisa de la misma. Se pueden ajustar cuatro niveles distintos de sensibilidad para cada refrigerante.

6.1 Elementos de control

N.º en fig. 2 , página 2	Descripción	Explicación
1	Altavoz	Suena un pitido cuando se detecta una fuga.
2	Gráfico de barras LED	Muestra el tamaño de la fuga y garantiza que la ubicación precisa de la fuga se pueda encontrar rápidamente. Cuanto más cerca o más grande sea la fuga, más barras se mostrarán.
3	LED verde	● Se enciende: las pilas están cargadas ● No se enciende: las pilas están cargadas al 10 %
4	Botón START	● Enciende y apaga el aparato ● Alterna entre los cuatro niveles de sensibilidad
5	Punta del sensor	–
6	Sonda metálica	–
7	3 LED blancos (L, M, S)	Indica fugas de R1234yf
8	3 LED azules (L, M, S)	Indica fugas de R134a y todos los otros gases

7 Funcionamiento del detector de fugas

7.1 Antes del primer uso



NOTA

Introduzca las baterías (fig. **1** 3, página 2) antes de utilizar el dispositivo por primera vez.

7.2 Encendido del detector de fugas

- Pulse el botón START (fig. **2** 4, página 2) para encender el aparato.
- ✓ El aparato regenera el sensor durante 35 segundos.
- ✓ El gráfico de barras LED se ilumina varias veces de izquierda a derecha.

- ✓ Suena un pitido. El aparato está listo para ser utilizado.
El aparato se apaga automáticamente si no se utiliza durante 10 minutos.

7.3 Ajuste de la sensibilidad



NOTA

- El detector de fugas reacciona a todos los refrigerantes estándar. Si utiliza un refrigerante distinto del R134a o R1234yf, seleccione el modo R134a.
- Los valores preestablecidos son el nivel L y refrigerante R134a.
- Si utiliza el detector de fugas en una zona muy sucia, vuelva a pulsar el botón de inicio después de encenderlo. El aparato pasará entonces a un modo para zonas muy sucias. Esto se indica mediante un pitido grave que suena más fuerte en cuanto se detecta una fuga.

El aparato tiene cuatro niveles de sensibilidad, con una sensibilidad creciente por refrigerante (R1234yf o R134a):

Refrigerante	Ajuste	Cantidad de refrigerante/tamaño de la fuga
R134a	L	14 g/a (0,5 oz/yr) o más
	M	7 g/a (0,25 oz/yr) o más
	S	4 g/a (0,15 oz/yr) o más
R1234yf	L	14 g/a (0,5 oz/yr) o más
	M	7 g/a (0,25 oz/yr) o más
	S	4 g/a (0,15 oz/yr) o más

- Pulse el botón START (fig. **2** 4, página 2) para seleccionar el nivel de sensibilidad o para cambiar entre los modos R1234yf y R134a.

7.4 Detección de fugas



¡AVISO!

- En áreas húmedas, utilice la punta del sensor para entornos húmedos (fig. **1** 6, página 2), para proteger el sensor de la humedad.
- Asegúrese de que el sensor no esté dañado por la suciedad o la humedad. Limpie la zona sucia y elimine la humedad.



NOTA

- Asegúrese de que el sistema de aire acondicionado esté apagado. Sin embargo, debe haber un mínimo de 3,5 bares en el sistema para poder detectar fugas. Si no se alcanza la presión mínima, deberá utilizar otras formas de detectar fugas.
- Asegúrese de que en el área de inspección no se liberen otros gases o productos químicos que puedan afectar al aparato. Algunos limpiadores de vehículos contienen productos químicos o gases de escape. Elimine la suciedad y cualquier producto químico que pueda provocar una lectura falsa.
- Realice la detección de fugas únicamente con el motor apagado.

1. Inspeccione todas las superficies visibles del sistema de aire acondicionado para ver si hay alguna pérdida de lubricante, daños o corrosión.
 2. Encienda el detector de fugas con el botón START (fig. **2** 4, página 2) (capítulo “Encendido del detector de fugas” en la página 40).
- ✓ El dispositivo se calienta brevemente.
3. Seleccione un nivel de sensibilidad adecuado para el tamaño de la fuga prevista.



NOTA

- Si el detector de fugas ya ha hecho sonar una alarma debido a una fuga importante, asegúrese de que la ventilación sea adecuada para que también se puedan detectar fugas menores.
- Si se ha identificado una fuga con el nivel de sensibilidad más bajo, lleve a cabo otra exploración con el siguiente nivel de sensibilidad para determinar el tamaño de la fuga con mayor precisión.

4. Introduzca el cabezal del sensor a poca velocidad (3 cm/s) y lo más cerca posible de los componentes que se van a examinar para detectar fugas.
 5. Retire las tapas de cierre de las conexiones de servicio y compruebe que las conexiones de servicio estén bien apretadas.
 6. Asegúrese de realizar la prueba sin interrupciones.
- ✓ Cuando se detecta una fuga, suena un pitido.

7.5 Apagado del detector de fugas

- Pulse el botón START (fig. **2** 4, página 2) hasta que se apague la pantalla.
- ✓ El aparato está apagado.

8 Sustitución del sensor



¡ATENCIÓN! Peligro de sufrir quemaduras

Antes de sustituir el sensor, apague el detector de fugas y deje que el cabezal del sensor se enfríe.



¡AVISO!

No utilice jabones o lociones a base de silicona o acetona antes y durante la sustitución del sensor. Si lo hace, podría dañar el funcionamiento del sensor.



NOTA

El sensor electroquímico tiene una vida útil aproximada de 100 horas de funcionamiento. Pasado este tiempo, deberá sustituir el sensor.

1. Desenrosque la tapa del sensor (fig. **3** 1, página 3) en sentido antihorario desde el cabezal del sensor.
2. Extraiga el sensor (fig. **3** 3, página 3) utilizando unas pinzas o alicates de punta fina.
3. Si es necesario, elimine la suciedad de la junta tórica en la toma (fig. **3** 4, página 3). Para ello, utilice un paño seco sin disolventes ni agentes similares.
4. Vuelva a introducir el sensor en la toma (fig. **3** 5, página 3).

- Enrosque la tapa del sensor (fig. **3** 1, página 3) en sentido horario en el cabezal del sensor.

9 Sustitución del filtro



¡ATENCIÓN! Peligro de sufrir quemaduras

Antes de sustituir el filtro, apague el detector de fugas y deje que el cabezal del sensor se enfríe.



NOTA

Sustituya el filtro si está obstruido o sucio.

- Desenrosque la tapa del sensor (fig. **3** 1, página 3) en sentido antihorario desde el cabezal del sensor.
- Extraiga el filtro (fig. **3** 2, página 3) utilizando unas pinzas o alicates de punta fina.
- Coloque el filtro nuevo con cuidado.
- Enrosque la tapa del sensor (fig. **3** 1, página 3) en sentido horario en el cabezal del sensor.

10 Sustitución de las baterías

- Sustituya las baterías cuando el LED verde (fig. **2** 3, página 2) no se ilumine.
- Presione suavemente la tapa del compartimento de baterías en la parte trasera y ábrala deslizándola en la dirección de la flecha.
- Inserte las baterías nuevas (3 de tipo C) en el compartimento de las baterías. Asegúrese de que la polaridad de las baterías sea la correcta.
- Cierre la tapa del compartimento de baterías.

11 Limpieza y cuidado



¡AVISO!

- No utilice para la limpieza ningún objeto afilado o duro ni detergentes, ya que esto podría dañar el producto.
- No limpie el sensor con agua.

► Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

12 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

13 Gestión de residuos



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

14 Datos técnicos

	Multi Gas
N.º de artículo	8885100124
Temperatura ambiente	-18 °C a +60 °C (0 °F a 140 °F)
Vida útil de la batería	aprox. 50 horas
Baterías	3 de tipo C
Longitud de la sonda	aprox. 40 cm
Dimensiones (L x A x H)	254 x 59 x 51 mm
Peso	500 g

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.domestic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	47
2	Indicações de segurança	48
3	Material fornecido	49
4	Acessórios	49
5	Utilização adequada	49
6	Descrição técnica.	50
7	Operar o detetor de fugas	51
8	Substituir o sensor	54
9	Substituir o filtro	55
10	Substituir as pilhas.	55
11	Limpeza e manutenção	55
12	Garantia	56
13	Eliminação	56
14	Dados técnicos	57

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Princípios básicos de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- O aparelho só pode ser utilizado por técnicos qualificados.
- Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- As reparações neste aparelho só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**NOTA! Perigo de danos**

- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 2	Quantidade	Explicação
1	1	Mala de plástico
2	1	Detetor de fugas
3	3	Pilha de 1,5 V, tipo C
4	1	Ponta do sensor
5	10	Filtro do sensor
6	1	Ponta do sensor para ambientes húmidos (pré-montada)

4 Acessórios

Descrição	N.º art.
Fuga de referência R134a	8885100095

5 Utilização adequada

O detetor de fugas multi gas (n.º de art. 8885100124) é um indicador eletrónico de fugas para identificar fugas em sistemas de ar condicionado. O aparelho está concebido para detetar agentes de refrigeração e misturas hidrogénio-azoto.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões

- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Descrição técnica

O detetor de fugas multi gas está equipado com um sensor.

O sensor deteta fugas. Três LEDs indicam a presença de agente de refrigeração R1234yf. Três LEDs indicam a presença de agente de refrigeração R134a, de todos os outros gases HFC, HCFC, HFO e CFC e misturas de gases (SF6), assim como de gás marcador/mistura hidrogénio-azoto (95/5 azoto/hidrogénio).

As fugas são indicadas por um sinal sonoro com volumes diferentes, através de um altifalante. Um gráfico de barras LED apresenta o tamanho da fuga e garante a localização exata da fuga. É possível definir quatro níveis diferentes de sensibilidade para cada agente de refrigeração.

6.1 Elementos de comando

N.º na fig. 2 , página 2	Descrição	Explicação
1	Altifalante	É emitido um sinal sonoro quando uma fuga é detetada.
2	Gráfico de barras LED	Apresenta o tamanho da fuga e garante que a localização exata da fuga pode ser encontrada rapidamente. O número de barras exibidas aumenta quanto mais próxima estiver ou maior for a fuga.
3	LED verde	● LED acende: as pilhas estão carregadas ● LED não acende: as pilhas têm uma carga de 10%
4	Botão START	● Liga e desliga o aparelho ● Muda entre os quatro níveis de sensibilidade
5	Ponta do sensor	–
6	Sonda de metal	–
7	3 LEDs brancos (L, M, S)	Indicam fugas de R1234yf
8	3 LEDs azuis (L, M, S)	Indicam fugas de R134a e de todos os outros gases

7 Operar o detetor de fugas

7.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Insira as pilhas (fig. **1** 3, página 2) antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

7.2 Ligar o detetor de fugas

- Prima o botão START (fig. **2** 4, página 2) para ligar o aparelho.
- ✓ O aparelho regenera o sensor durante 35 segundos.

- ✓ O gráfico de barras LED acende várias vezes da esquerda para a direita.
 - ✓ É emitido um sinal sonoro. O aparelho está pronto a ser utilizado.
- O aparelho desliga-se automaticamente quando não é utilizado durante 10 minutos.

7.3 Ajustar a sensibilidade



OBSERVAÇÃO

- O detetor de fugas reage a todos os agentes de refrigeração convencionais. Se utilizar um agente de refrigeração diferente de R134a ou R1234yf, selecione o modo R134a.
- O nível L de sensibilidade e o modo R134a estão predefinidos.
- Se utilizar o detetor de fugas numa área muito suja, prima o botão START novamente depois de ligar o aparelho. O aparelho passa para um modo de áreas muito sujas. Isto é indicado por um sinal sonoro baixo, que aumenta de volume à medida que a fuga é detetada.

O aparelho possui quatro níveis de sensibilidade com sensibilidade crescente por agente de refrigeração (R1234yf ou R134a):

Refrigerante	Definição	Quantidade de agente de refrigeração/tamanho da fuga
R134a	L	14 g/a (0,5 oz/yr.) ou mais
	M	7 g/a (0,25 oz/yr.) ou mais
	S	4 g/a (0,15 oz/yr.) ou mais
R1234yf	L	14 g/a (0,5 oz/yr.) ou mais
	M	7 g/a (0,25 oz/yr.) ou mais
	S	4 g/a (0,15 oz/yr.) ou mais

- Prima o botão START (fig. **2** 4, página 2) para seleccionar o nível de sensibilidade ou para mudar entre os modos R1234yf e R134a.

7.4 Detetar fugas



NOTA!

- Em áreas húmidas, utilize a ponta do sensor para ambientes húmidos (fig. **1** 6, página 2), de modo a proteger o sensor da humidade.
- Certifique-se de que o sensor não está danificado por sujidade ou humidade. Limpe a área suja e elimine a humidade.



OBSERVAÇÃO

- Certifique-se de que o sistema de ar condicionado está desligado. Contudo, para detetar fugas, o sistema tem de ter uma pressão mínima de 3,5 bar. Se a pressão mínima não for atinvida, terá de recorrer a outros meios de deteção de fugas.
- Certifique-se de que não são emitidos outros gases ou químicos na área que pretende analisar e aos quais o aparelho possa reagir. Alguns agentes de limpeza convencionais de veículos contêm químicos ou emitem gases. Elimine a sujidade e todos os químicos que possam causar uma deteção incorreta.
- Realize a deteção de fugas apenas com o motor desligado.

1. Verifique todas as superfícies visíveis do sistema de ar condicionado para detetar quaisquer perdas de lubrificante, danos e corrosão.
 2. Ligue o detetor de fugas com o botão START (fig. **2** 4, página 2) (capítulo “Ligar o detetor de fugas” na página 51).
- ✓ O aparelho aquece rapidamente.
3. Selecione um nível de sensibilidade adequado ao tamanho previsto da fuga.



OBSERVAÇÃO

- Se o detetor de fugas já tiver emitido um alarme devido a uma fuga grande, garanta que a ventilação é adequada para também detetar fugas mais pequenas.
- Se foi detetada uma fuga no nível de sensibilidade mais baixo, realize outra deteção com o nível seguinte de sensibilidade para determinar o tamanho da fuga com maior exatidão.

4. Insira a cabeça do sensor lentamente (3 cm/seg) e o mais próximo possível dos componentes em que pretende verificar se há fugas.

5. Retire as tampas vedantes das conexões de serviço e verifique a estanqueidade das conexões de serviço.
6. Certifique-se de realizar o teste sem nenhuma interrupção.
- ✓ Quando uma fuga é detetada, é emitido um sinal sonoro.

7.5 Desligar o detetor de fugas

- Prima o botão START (fig. **2** 4, página 2) até o monitor se desligar.
- ✓ O aparelho está desligado.

8 Substituir o sensor



PRECAUÇÃO! Perigo de queimaduras

Desligue o detetor de fugas e deixe a cabeça do sensor arrefecer antes de substituir o sensor.



NOTA!

Não utilize sabões ou loções à base de silicone ou acetona antes e durante os trabalhos de substituição do sensor. Estes produtos podem danificar o funcionamento do sensor.



OBSERVAÇÃO

O sensor eletroquímico tem uma vida útil de aproximadamente 100 horas de funcionamento. Após este período, o sensor tem de ser substituído.

1. Desaparafuse a tampa do sensor (fig. **3** 1, página 3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-a da cabeça do sensor.
2. Retire o sensor (fig. **3** 3, página 3) com uma pinça ou um alicate de bico fino.
3. Se for necessário, elimine a sujidade provocada pelo o-ring no casquilho (fig. **3** 4, página 3). Para o efeito, utilize um pano húmido sem quaisquer solventes ou agentes semelhantes.
4. Insira o novo sensor no casquilho (fig. **3** 5, página 3).
5. Aparafuse a tampa do sensor (fig. **3** 1, página 3) na cabeça do sensor no sentido dos ponteiros do relógio.

9 Substituir o filtro

**PRECAUÇÃO! Perigo de queimaduras**

Desligue o detetor de fugas e deixe a cabeça do sensor arrefecer antes de substituir o filtro.

**OBSERVAÇÃO**

Substitua o filtro se este estiver bloqueado ou sujo.

1. Desaparafuse a tampa do sensor (fig. **3** 1, página 3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-a da cabeça do sensor.
2. Retire o filtro (fig. **3** 2, página 3) com uma pinça ou um alicate de bico fino.
3. Aplique o novo filtro.
4. Aparafuse a tampa do sensor (fig. **3** 1, página 3) na cabeça do sensor no sentido dos ponteiros do relógio.

10 Substituir as pilhas

1. Substitua as pilhas quando o LED verde (fig. **2** 3, página 2) não acender.
2. Pressione ligeiramente a tampa do compartimento das pilhas na parte de trás do aparelho e empurre-a no sentido da seta.
3. Insira as novas pilhas (3 pilhas do tipo C) no compartimento das pilhas. Tenha atenção à polaridade correta das pilhas.
4. Feche a tampa do compartimento das pilhas.

11 Limpeza e manutenção

**NOTA!**

- Para a limpeza, não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza, uma vez que estes podem danificar o produto.
- Não limpe o sensor com água.

► De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

12 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dome-tic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

13 Eliminação



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

14 Dados técnicos

	Multi Gas
N.º de artigo	8885100124
Temperatura ambiente	-18 °C a +60 °C (0 °F a 140 °F)
Vida útil da pilha	aprox. 50 horas
Pilhas	3 x tipo C
Comprimento da sonda	aprox. 40 cm
Dimensões (C x L x A)	254 x 59 x máx 51 mm
Peso	500 g

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	58
2	Indicazioni di sicurezza	59
3	Dotazione	60
4	Accessori	60
5	Conformità d'uso	60
6	Descrizione tecnica	61
7	Utilizzo del dispositivo d'individuazione perdite	62
8	Sostituzione del sensore	65
9	Sostituzione del filtro	66
10	Sostituzione delle batterie	66
11	Pulizia e cura	66
12	Garanzia	67
13	Smaltimento	67
14	Specifiche tecniche	68

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

**ATTENZIONE!**

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- Il dispositivo può essere utilizzato solo da personale tecnico.
- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare rischi enormi.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Non immergere mai il dispositivo in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

Pos. in fig. 1, pagina 2	Quantità	Spiegazione
1	1	Valigia in plastica
2	1	Dispositivo d'individuazione perdite
3	3	Batterie 1,5 V, tipo C
4	1	Punta del sensore
5	10	Filtro del sensore
6	1	Punta del sensore per zone umide (premontato)

4 Accessori

Denominazione	N. art.
R134a perdita di riferimento	8885100095

5 Conformità d'uso

Il dispositivo d'individuazione perdite Multi Gas (N. art. 8885100124) è un rilevatore elettronico per la ricerca di perdite negli impianti di climatizzazione. Il dispositivo è studiato per il riconoscimento di refrigeranti e miscele di idrogeno-azoto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore

- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Descrizione tecnica

Multi Gas è un dispositivo d'individuazione perdite dotato di un sensore.

Il sensore individua le perdite. Tre LED mostrano la presenza del refrigerante R1234yf. I tre LED indicano la presenza del refrigerante R134a, di tutti gli altri gas HFC, HCFC, HFO e CFC e delle miscele di gas (SF6), nonché di gas tracciante/miscela di idrogeno-azoto (95/5 nitrogeno/idrogeno).

Le perdite vengono segnalate da un altoparlante con un segnale acustico di intensità diverse. La progressiva visualizzazione dei LED indica l'intensità della perdita e consente di individuare la sua esatta posizione. Si possono impostare quattro diversi livelli di sensibilità per ogni refrigerante.

6.1 Elementi di comando

Pos. in fig. 2 , pagina 2	Denominazione	Spiegazione
1	Altoparlante	Viene emesso un segnale acustico quando viene individuata una perdita.
2	Visualizzazione progressiva con i LED	Indica l'intensità della perdita e consente di individuare rapidamente la sua esatta posizione. Più ci si avvicina o più grossa è la perdita, più LED si illuminano.
3	LED verde	● Il LED è acceso: le batterie sono cariche ● Il LED non è più acceso: rimane solo il 10 % di carica delle batterie
4	Pulsante START	● Accende e spegne il dispositivo, ● imposta i quattro livelli di sensibilità.
5	Punta del sensore	–
6	Sonda metallica	–
7	3 LED bianchi (L, M, S)	Indicano la perdita di R1234yf.
8	3 LED blu (L, M, S)	Indicano la perdita di R134a e di tutti gli altri gas.

7 Utilizzo del dispositivo d'individuazione perdite

7.1 Prima della messa in funzione iniziale



NOTA

Inserire le batterie (fig. **1** 3, pagina 2) prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta.

7.2 Attivazione del dispositivo d'individuazione perdite

- Premere il tasto d'avvio (fig. **2** 4, pagina 2) per accendere il dispositivo.
- ✓ Il dispositivo rigenera il sensore per 35 secondi.

- ✓ I LED si accendono più volte da sinistra a destra.
- ✓ Viene emesso un segnale acustico. Il dispositivo è pronto per essere utilizzato.

Dopo 10 minuti di inutilizzo, il dispositivo si spegne automaticamente.

7.3 Impostazione della sensibilità



NOTA

- Il dispositivo d'individuazione perdite reagisce a tutti i comuni refrigeranti. Se viene utilizzato un refrigerante diverso da R134a o R1234yf, utilizzare la modalità R134a.
- Di fabbrica vengono preimpostati il livello di sensibilità L e la modalità R134a.
- Se si utilizza il dispositivo in una zona molto inquinata, premere nuovamente il tasto di accensione dopo l'attivazione. Il dispositivo passa così a una modalità per zone molto inquinate. Ciò viene indicato da un segnale acustico basso che diventa più forte non appena viene determinata una perdita.

Il dispositivo presenta per ogni refrigerante (R1234yf o R134a) quattro livelli di sensibilità:

Refrigerante	Impostazioni	Quantità di refrigerante/ Entità della perdita
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) o superiore
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) o superiore
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) o superiore
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) o superiore
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) o superiore
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) o superiore

- Premere il tasto d'avvio (fig. **2** 4, pagina 2) per selezionare il livello di sensibilità o per passare dalla modalità R1234yf alla modalità R134a.

7.4 Ricerca della perdita



AVVISO!

- Utilizzare per le zone umide, la punta del sensore per zone umide (fig. **1** 6, pagina 2), per proteggere il sensore dal bagnato.
- Fare attenzione a non danneggiare il sensore con sporcizia o umidità. Pulire le parti sporche e togliere l'umidità.



NOTA

- Assicurarsi che l'impianto di climatizzazione sia spento. Deve essere tuttavia presente una pressione minima di 3,5 bar nel sistema, per poter rilevare perdite. Se non viene raggiunta questa pressione minima, è necessario ricorrere ad altri metodi d'individuazione di perdite.
- Assicurarsi che nei dintorni non ci siano altri gas o elementi chimici a cui il dispositivo possa reagire. Alcuni comuni detergenti per veicoli contengono certi elementi chimici o emettono tali gas. Eliminare sporcizie ed eventuali elementi chimici che potrebbero causare una rilevazione sbagliata.
- Eseguire la ricerca della perdita solo a motore spento.

1. Controllare la presenza in tutte le aree visibili del sistema di climatizzazione di perdite di lubrificante, danneggiamenti e corrosione.
 2. Attivare il dispositivo d'individuazione con il tasto (fig. **2** 4, pagina 2) d'avvio (vedi capitolo "Attivazione del dispositivo d'individuazione perdite" a pagina 62).
- ✓ Il dispositivo si riscalda brevemente.
3. A seconda dell'entità della perdita ipotizzata, selezionare il livello di sensibilità.



NOTA

- Se il dispositivo emette già l'allarme a causa di grandi perdite, provvedere a creare sufficiente areazione perché possano essere individuate anche le perdite minori.
- Se si individua una perdita con il livello di sensibilità più basso, effettuare un altro controllo utilizzando il livello di sensibilità superiore, per determinare meglio la portata della perdita.

4. Portare la testina del sensore molto lentamente (3 cm/secondo) e più vicino possibile agli elementi di cui si cercano le perdite.

5. Togliere anche i cappucci dei collegamenti per l'assistenza e verificare se sono a tenuta stagna.
6. Fare attenzione a eseguire il controllo senza interruzioni.
- ✓ Quando viene individuata una perdita, viene emesso un segnale acustico.

7.5 Disattivazione del dispositivo d'individuazione perdite

- Premere il tasto d'avvio (fig. **2** 4, pagina 2) a lungo finché il dispositivo non si spegne.
- ✓ Il dispositivo è spento.

8 Sostituzione del sensore



ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

Spegnere il dispositivo d'individuazione perdite e lasciar raffreddare la testina del sensore prima di sostituire il sensore.



AVVISO!

Non utilizzare saponi o lozioni a base di silicone o acetone prima e durante la sostituzione del sensore. Ciò può danneggiarne la funzionalità.



NOTA

Il sensore elettrochimico ha una durata di funzionamento di circa 100 ore. Dopo questo periodo, il sensore deve essere sostituito.

1. Svitare il cappuccio del sensore (fig. **3** 1, pagina 3) in senso antiorario dalla testina del sensore.
2. Estrarre il sensore (fig. **3** 3, pagina 3) utilizzando una pinzetta o una pinza ad ago.
3. Rimuovere eventuale sporco dall'o-ring nella presa (fig. **3** 4, pagina 3). Utilizzare un panno asciutto e nessun solvente o simili prodotti.
4. Inserire il nuovo sensore nella presa (fig. **3** 5, pagina 3).
5. Avvitare il cappuccio del sensore (fig. **3** 1, pagina 3) in senso orario sulla testina del sensore.

9 Sostituzione del filtro

**ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!**

Spegnere il dispositivo d'individuazione perdite e lasciar raffreddare la testina del sensore prima di sostituire il filtro.

**NOTA**

Sostituire il filtro se è intasato o sporco.

1. Svitare il cappuccio del sensore (fig. **3** 1, pagina 3) in senso antiorario dalla testina del sensore.
2. Estrarre il filtro (fig. **3** 2, pagina 3) utilizzando una pinzetta o una pinza ad ago.
3. Inserire un nuovo filtro.
4. Avvitare il cappuccio del sensore (fig. **3** 1, pagina 3) in senso orario sulla testina del sensore.

10 Sostituzione delle batterie

1. Sostituire le batterie, se il LED verde (fig. **2** 3, pagina 2) non è più acceso.
2. Premere leggermente il coperchio del vano batterie sul lato posteriore del dispositivo e aprirlo spingendolo in direzione della freccia.
3. Inserire le nuove batterie (3 x tipo C). Assicurarsi che la polarità delle batterie sia corretta.
4. Chiudere il coperchio del vano batterie.

11 Pulizia e cura

**AVVISO!**

- Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti oppure detersivi perché potrebbero danneggiare il prodotto.
- Non pulire il sensore con acqua.

► Pulire il prodotto di tanto in tanto con un panno umido.

12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

13 Smaltimento



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

14 Specifiche tecniche

	Multi Gas
N. articolo	8885100124
Temperatura ambiente	da -18° a +60 °C (0° a 140 °F)
Durata delle batterie	ca. 50 ore
Batterie	3 x tipo C
Lunghezza della sonda	ca. 40 cm
Dimensioni (L x P x A)	254 x 59 x 51 mm
Peso	500 g

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	69
2	Veiligheidsinstructies	70
3	Omvang van de levering	71
4	Toebehoren	71
5	Gebruik volgens de voorschriften	71
6	Technische beschrijving	72
7	Lekzoektoestel bedienen	73
8	Sensor vervangen	76
9	Filter vervangen	77
10	Batterijen vervangen	77
11	Reiniging en onderhoud	77
12	Garantie	78
13	Afvoer	78
14	Technische gegevens	79

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- Het toestel mag alleen door vakmensen worden gebruikt.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pagina 2	Aantal	Verklaring
1	1	Kunststofkoffer
2	1	Lekzoektoestel
3	3	Batterijen 1,5 V, type C
4	1	Sensorpunt
5	10	Sensorfilter
6	1	Sensorpunt voor vochtige omgevingen (voorgemonteerd)

4 Toebehoren

Omschrijving	Artikelnr.
R134a-referentielek	8885100095

5 Gebruik volgens de voorschriften

Het Multi Gas-lekzoektoestel (art-nr. 8885100124) is een elektronische lek-detector voor het herkennen van lekken in airco's. Het toestel is ontworpen voor het herkennen van koudemiddelen en formeergassen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen

- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Technische beschrijving

Het Multi Gas-lekzoektoestel is een lekzoektoestel met sensor.

De sensor herkent lekken. Drie leds tonen het voorhanden zijn van het koudemiddel R1234yf aan. Drie leds tonen het voorhanden zijn van het koudemiddel R134a, van alle andere HFC-, HCFC-, HFO- en CFC-gassen en gasmengsels (SF6) alsmede van tracergas/formeergas (95/5 stikstof/waterstof) aan.

Lekken worden door een signaaltoon met verschillende toonhoogten via een luidspreker weergegeven. Een led-staafdiagram toont de grootte van het lek en maakt het mogelijk om de exacte positie ervan te vinden. Per koudemiddel kunnen vier verschillende gevoeligheidsniveaus worden ingesteld.

6.1 Bedieningselementen

Pos. in afb. 2 , pagina 2	Omschrijving	Verklaring
1	Luidspreker	Signaaltoon klinkt, als lekken werden gevonden.
2	Led-staafdiagram	Toont de grootte van het lek en maakt het mogelijk om de exacte positie ervan snel te vinden. Hoe dichterbij resp. hoe groter het lek is, hoe meer staven worden weergegeven.
3	Groene LED	● LED brandt: Batterijen geladen ● LED brandt niet meer: Batterijen zijn nog 10 % geladen
4	Toets START	● Schakelt het toestel in en uit, ● schakelt tussen de vier gevoeligheids-niveaus.
5	Sensorpunt	–
6	Metaalvoeler	–
7	3 witte leds (L, M, S)	Tonen lek met R1234yf aan.
8	3 blauwe leds (L, M, S)	Tonen lek met R134a en alle andere gassen aan.

7 Lekzoektoestel bedienen

7.1 Voor het eerste gebruik



INSTRUCTIE

Plaats de batterijen (afb. **1** 3, pagina 2) alvorens het toestel voor de eerste keer in gebruik te nemen.

7.2 Lekzoektoestel inschakelen

- Druk op de startknop (afb. **2** 4, pagina 2) om het toestel in te schakelen.
- ✓ Het toestel regenereert de sensor gedurende 35 seconden.

- ✓ De led-balkweergave brandt meerdere keren van links naar rechts.
 - ✓ Een signaaltoon klinkt. Het toestel kan worden gebruikt.
- Na 10 minuten zonder invoer schakelt het toestel automatisch uit.

7.3 Gevoeligheid instellen



INSTRUCTIE

- Het lekzoektoestel reageert op alle in de handel gebruikelijke koudemiddelen. Indien u een ander koudemiddel dan R134a of R1234yf gebruikt, kies dan de modus R134a.
- Gevoeligheidsniveau L en de modus R134a zijn voor ingesteld.
- Als het lekzoektoestel in een sterk vervuild bereik wordt gebruikt, drukt u na het inschakelen opnieuw op de startknop. Het toestel wisselt dan naar een modus voor sterk vervuilde bereiken. Dit wordt aangegeven door een lagere signaaltoon bij het herkennen van een lek.

Het toestel beschikt per koudemiddel (R1234yf of R134a) over vier gevoeligheidsniveaus met stijgende gevoeligheid:

Koelmiddel	Instelling	Koudemiddelhoeveelheid/ lek grootte
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) of hoger
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) of hoger
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) of hoger
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) of hoger
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) of hoger
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) of hoger

- Druk op de startknop (afb. **2** 4, pagina 2) om het gevoeligheidsniveau te selecteren of tussen modus R1234yf en modus R134a te wisselen.

7.4 Lek zoeken



LET OP!

- Gebruik in vochtige omgevingen de sensorpunt voor vochtige omgevingen (afb. **1** 6, pagina 2), om de sensor tegen vocht te beschermen.
- Voorkom dat de sensor door vuil of vocht wordt beschadigd. Reinig vuile bereiken en verwijder het vocht.



INSTRUCTIE

- Controleer of de airco is uitgeschakeld. Er moet echter een minimale druk van 3,5 bar in het systeem voorhanden zijn om lekken te kunnen vinden. Als de minimumdruk niet wordt bereikt, moeten andere lekzoekmethodes worden gebruikt.
- Controleer of in de directe omgeving geen andere gassen of chemicaliën uittreden waarop het toestel reageert. Sommige gebruikelijke voertuigreinigingsmiddelen bevatten dergelijke chemicaliën of emitteren dergelijke gassen. Verwijder vuil en eventuele chemicaliën die kunnen leiden tot onjuiste meetresultaten.
- Voer de controles alleen bij uitgeschakelde motor uit.

1. Onderzoek alle zichtbare bereiken van de airco op smeermiddelverlies, beschadiging en corrosie.
 2. Schakel het lekzoektoestel met de startknop (afb. **2** 4, pagina 2) in (zie hoofdstuk „Lekzoektoestel inschakelen” op pagina 73).
- ✓ Het toestel wordt kort verwarmd.
3. Selecteer het geschikte gevoeligheidsniveau afhankelijk van de waarschijnlijke lekgrootte.



INSTRUCTIE

- Als het lekzoektoestel door grotere lekken meteen al een alarm activeert, zorg dan voor voldoende ventilatie zodat ook kleinere lekken kunnen worden herkend.
- Als een lek middels het laagste gevoeligheidsniveau werd vastgesteld, voer dan nog een controle met het eerstvolgende hogere gevoeligheidsniveau uit om de grootte van het lek nader te bepalen.

4. Leid de sensorkop zo dicht en langzaam mogelijk (3 cm/seconden) langs de bouw delen die op lekkage moeten worden onderzocht.

5. Verwijder ook de afsluitkappen van de serviceaansluitingen en controleer of de serviceaansluitingen dicht zijn.
 6. Voer de controle zonder onderbrekingen uit.
- ✓ Nadat een lek werd vastgesteld, klinkt een signaaltoon.

7.5 Lekzoektoestel uitschakelen

- Druk op de startknop (afb. **2** 4, pagina 2) tot het display uitgaat.
- ✓ Het toestel is uitgeschakeld.

8 Sensor vervangen



VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden!

Schakel het lekzoektoestel uit en laat de sensorkop afkoelen alvorens de sensor te vervangen.



LET OP!

Gebruik voor en tijdens de vervanging van de sensor geen zeep of lotions op basis van silicone of aceton. Dit kan de werking van de sensor verslechteren.



INSTRUCTIE

De elektrochemische sensor heeft een levensduur van ongeveer 100 bedrijfsuren. Hierna moet de sensor worden vervangen.

1. Schroef de sensorkap (afb. **3** 1, pagina 3) linksom van de sensorkop af.
2. Verwijder de sensor (afb. **3** 3, pagina 3) met een pincet of een naaldtang.
3. Verwijder eventueel vuil van de O-ring in de houder (afb. **3** 4, pagina 3). Gebruik hiervoor een droge doek en geen oplosmiddelen en dergelijke.
4. Plaats de nieuwe sensor in de houder (afb. **3** 5, pagina 3).
5. Schroef de sensorkap (afb. **3** 1, pagina 3) rechtsom op de sensorkop.

9 Filter vervangen

**VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden!**

Schakel het lekzoektoestel uit en laat de sensorkop afkoelen alvorens het filter te vervangen.

**INSTRUCTIE**

Vervang het filter, als het verstopt of vervuild is.

1. Schroef de sensorkap (afb. **3** 1, pagina 3) linksom van de sensorkop af.
2. Verwijder het filter (afb. **3** 2, pagina 3) met een pincet of naaldtang.
3. Plaats een nieuw filter.
4. Schroef de sensorkap (afb. **3** 1, pagina 3) rechtsom op de sensorkop.

10 Batterijen vervangen

1. Vervang de batterijen, als de groene led (afb. **2** 3, pagina 2) niet meer brandt.
2. Druk het deksel van het batterijvak aan de achterzijde van het lekzoektoestel iets in en schuif het in de richting van de pijl open.
3. Plaats de nieuwe batterijen (3 x type C) in het batterijvak. Let op de juiste polariteit van de batterijen.
4. Sluit het deksel van het batterijvak.

11 Reiniging en onderhoud

**LET OP!**

- Geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen gebruiken omdat dit het product kan beschadigen.
- Reinig de sensor niet met water.

► Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

13 Afvoer



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recycelen



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recycelen.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

14 Technische gegevens

	Multi Gas
Artikelnr.	8885100124
Omgevingstemperatuur	−18° tot +60 °C (0° tot 140 °F)
Levensduur van batterijen	ca. 50 uur
Batterijen	3 x type C
Lengte van de voeler	ca. 40 cm
Afmetingen (l x b x h)	254 x 59 x 51 mm
Gewicht	500 g

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symboler	80
2	Sikkerhedshenvisninger	81
3	Leveringsomfang	82
4	Tilbehør	82
5	Korrekt brug	82
6	Teknisk beskrivelse	83
7	Betjening af lækagesøgningsapparatet	84
8	Udskiftning af sensoren	87
9	Udskiftning af filteret	87
10	Udskiftning af batterier	88
11	Rengøring og vedligeholdelse	88
12	Garanti	88
13	Bortskaffelse	89
14	Tekniske data	89

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

- Apparatet må kun anvendes fagfolk.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 2	Mængde	Forklaring
1	1	Kunststofkuffert
2	1	Lækagesøgningsapparat
3	3	Batterier 1,5 V, type C
4	1	Sensorspids
5	10	Sensorfilter
6	1	Sensorspids til fugtige omgivelser (formonteret)

4 Tilbehør

Betegnelse	Art.nr.
R134a-referencelækage	8885100095

5 Korrekt brug

Multi-gaslækagesøgningsapparatet (art.nr. 8885100124) er en elektronisk lækagesøgningsdetektor til registrering af lækager på klimaanlæg. Apparatet er beregnet til registrering af kølemidler og formeringsgasser.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten

- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Teknisk beskrivelse

Multi-gaslækagesøgningsapparatet er et lækagesøgningsapparat med sensor.

Sensoren registrerer lækager. Tre lysdioder viser, at kølemidlet R1234yf findes. Tre lysdioder viser, at kølemidlet R134a, alle andre HFC-, HCFC-, HFO- og CFC-gasser og gasblandinger (SF6) samt tracergas/formeringsgas (95/5 nitrogen/hydrogen) findes.

Lækager vises med en signaltone med forskellig tonehøjde via en højttaler. Et lysdiode-bjælkevisning viser lækagens størrelse og gør det muligt at finde dens nøjagtige position. Der kan indstilles fire forskellige følsomhedstrin for hvert kølemiddel.

6.1 Betjeningsselementer

Pos. på fig. 2 , side 2	Betegnelse	Forklaring
1	Højtaler	Der lyder en signaltone, når der registreres lækager.
2	Lysdiode-bjælkevisning	Viser lækagens størrelse og gør det muligt hurtigt at finde dens nøjagtige position. Jo nærmere og større lækagen er, desto flere bjælker vises der.
3	Grøn lysdiode	● Lysdioden lyser: Batterier opladet ● Lysdioden lyser ikke længere: Batterierne er kun opladet 10 %
4	Tast START	● Tænder og slukker apparatet, ● skifter mellem de fire sensitivitetstrin.
5	Sensorspids	–
6	Metalsonde	–
7	3 hvide lysdioder (L, M, S)	Viser lækage med R1234yf.
8	3 blå lysdioder (L, M, S)	Viser lækage med R134a og alle andre gasser.

7 Betjening af lækagesøgningsapparatet

7.1 Før første brug



BEMÆRK

Sæt batterierne (fig. **1** 3, side 2) i, før du tager apparatet i brug første gang.

7.2 Tilkobling af lækagesøgningsapparatet

- Tryk på startknappen (fig. **2** 4, side 2) for at tilkoble apparatet.
- ✓ Apparatet regenererer sensoren i 35 sekunder.

- ✓ Lysdiode-bjælkevisningen lyser flere gange fra venstre til højre.
 - ✓ Der lyder en signaltone. Apparatet er klart til brug.
- Efter 10 minutter uden indtastning frakobles apparatet automatisk.

7.3 Indstilling af følsomheden



BEMÆRK

- Lækagesøgningsapparatet reagerer på alle almindelige kølemidler. Hvis du anvender et andet kølemiddel end R134a eller R1234yf, skal du vælge modus R134a.
- Sensitivitetstrin L og modus R134a er forindstillet.
- Hvis du anvender lækagesøgningsapparatet i et meget tilsudsede område, skal du trykke på startknappen igen, når du har tændt det. Apparatet skifter derefter til en modus for meget tilsudsede områder. Det vises med en lav signaltone, der bliver kraftigere, så snart der registreres en lækagesøgning.

Apparatet har fire sensitivitetstrin med stigende sensitivitet for hvert kølemiddel (R1234yf eller R134a):

Kølemiddel	Indstilling	Kølemiddelmængde/ lækagestørrelse
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) eller højere
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) eller højere
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) eller højere
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) eller højere
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) eller højere
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) eller højere

- Tryk på startknappen (fig. **2** 4, side 2) for at vælge sensitivitetstrinet eller skifte mellem modus R1234yf og modus R134a.

7.4 Lækagesøgning



VIGTIGT!

- Anvend på fugtige områder sensorspidsen til fugtige omgivelser (fig. **1** 6, side 2), for at beskytte sensoren mod fugtighed.
- Sørg for, at sensoren ikke beskadiges af smuds eller fugtighed. Rengør tilsmudsede områder, og fjern fugtighed.



BEMÆRK

- Kontrollér, at klimaanlægget er frakoblet. Men der skal dog være et minimumtryk på 3,5 bar i systemet for at kunne findes lækager. Hvis dette minimumtryk ikke nås, skal du anvende andre lækagesøgningsmetoder.
- Kontrollér, at der ikke strømmer andre gasser eller kemikalier, som apparatet reagerer på, ud i søgningsomgivelserne. Nogle almindelige køretøjsrengøringsmidler indeholder disse kemikalier eller afgiver disse gasser. Fjern tilsmudsninger og eventuelle kemikalier, der kunne fremkalde en forkert visning.
- Foretag kun lækagesøgningen, når motoren er standset.

1. Undersøg alle klimaanlæggets synlige områder for smøremiddeltab, beskadigelse og korrosion.
2. Tænd lækagesøgningsapparatet med startknappen (fig. **2** 4, side 2) (se kapitlet „Tilkobling af lækagesøgningsapparatet“ på side 84).
- ✓ Apparatet opvarmes kortvarigt.
3. Vælg det egnede sensitivitetstrin afhængigt af den formodede lækagestørrelse.



BEMÆRK

- Hvis lækagesøgningsapparatet allerede udløser alarm på grund af større lækager, skal du sørge for tilstrækkelig ventilation, så der også kan registreres mindre lækager.
- Hvis en lækage registreres ved hjælp af det laveste sensitivitetstrin, skal du gennemføre endnu en kontrol med det næste højere sensitivitetstrin for at bestemme lækagens størrelse mere nøjagtigt.

4. Før sensorhovedet så tæt som muligt over komponenterne, der skal undersøges for lækager, og med lav hastighed (3 cm/sekund).
5. Fjern også servicetilslutningernes hætter, og kontrollér, om servicetilslutningerne er tætte.

6. Sørg for at gennemføre kontrollen uden afbrydelser.
✓ Hvis der registreres en lækage, lyder der en signaltone.

7.5 Frakobling af lækagesøgningsapparatet

- Tryk på startknappen (fig. **2** 4, side 2), indtil displayet slukker.
✓ Apparatet er frakoblet.

8 Udskiftning af sensoren



FORSIGTIG! Fare for forbrænding!

Sluk lækagesøgningsapparatet, og lad sensorhovedet køle af, før du udskifter sensoren.



VIGTIGT!

Anvend ikke sæbe eller lotioner på silicone- eller acetonebasis, før og mens du udskifter sensoren. Dette kan beskadige sensorens funktion.



BEMÆRK

Den elektrokemiske sensor har en levetid på ca. 100 driftstimer. Efter denne tid skal sensoren udskiftes.

1. Skru sensorhætten (fig. **3** 1, side 3) af sensorhovedet mod uret.
2. Tag sensoren (fig. **3** 3, side 3) ud ved hjælp af en pincet eller nåletang.
3. Fjern evt. smuds fra O-ringen i fatningen (fig. **3** 4, side 3). Anvend en tør klud og ikke opløsningsmidler el.lign.
4. Sæt den nye sensor i fatningen (fig. **3** 5, side 3).
5. Skru sensorhætten (fig. **3** 1, side 3) på sensorhovedet med uret.

9 Udskiftning af filteret



FORSIGTIG! Fare for forbrænding!

Sluk lækagesøgningsapparatet, og lad sensorhovedet køle af, før du udskifter filteret.

**BEMÆRK**

Udskift filteret, når det tilstoppet eller snavset.

1. Skru sensorhætten (fig. **3** 1, side 3) af sensorhovedet mod uret.
2. Tag filteret (fig. **3** 2, side 3) ud ved hjælp af en pincet eller nåletang.
3. Sæt et nyt filter i.
4. Skru sensorhætten (fig. **3** 1, side 3) på sensorhovedet med uret.

10 Udskiftning af batterier

1. Udskift batterierne, når den grønne lysdiode (fig. **2** 3, side 2) ikke længere lyser.
2. Tryk batterirummets dæksel lidt ind på bagsiden af lækagesøgningsapparatet, og skub det i pilens retning.
3. Sæt de nye batterier (3 x type C) i batterirummet. Kontrollér i den forbindelse, at batteriernes poler er tilsluttet rigtigt.
4. Luk batterirummets dæksel.

11 Rengøring og vedligeholdelse

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.
- Rengør ikke sensoren med vand.

► Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se domestic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

13 Bortskaffelse



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

14 Tekniske data

	Multigas
Artikel-nr.	8885100124
Udenomstemperatur	-18° til +60 °C (0° til 140 °F)
Batterilevetid	ca. 50 timer
Batterier	3 x type C
Sondens længde	ca. 40 cm
Mål (L x B x H)	254 x 59 x 51 mm
Vægt	500 g

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MASTE förvaras tillsammans med produkten. Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring	90
2	Säkerhetsanvisningar	91
3	Leveransomfattning	92
4	Tillbehör	92
5	Ändamålsenlig användning	92
6	Teknisk beskrivning	93
7	Använda läckagesökaren	94
8	Byta sensor	97
9	Byta filter	97
10	Byta batterier	98
11	Rengöring och skötsel	98
12	Garanti	98
13	Avfallshantering	99
14	Tekniska data	99

1 Symbolförklaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

- Apparaten får endast underhållas av specialutbildad personal.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörig personal. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.

2.2 Säkerhet under användning

**OBSERVERA! Risk för sakskador**

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 2	Mängd	Förklaring
1	1	Plastväska
2	1	Läckagesökare
3	3	Batterier 1,5 V, typ C
4	1	Sensorspets
5	10	Sensorfilter
6	1	Sensorspets för fuktiga miljöer (förmonterad)

4 Tillbehör

Beteckning	Art.nr
R134a-referensläcka	8885100095

5 Ändamålsenlig användning

Multi Gas-läckagesökare (art.nr 8885100124) är en elektronisk detektor som används för att detektera läckage på klimatanläggningar. Apparaten är konstruerad för att kunna detektera köldmedel och skyddsgas.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren

- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Teknisk beskrivning

Multi Gas-läckagesökaren är en läckagesökare med sensor.

Sensorn fastställer läckage. Tre lysdioder används för att visa förekomst av köldmediet R1234yf. Tre lysdioder visar förekomst av köldmediet R134a, alla andra HFC-, HCFC-, HFO- och CFC-gaser och gasblandningar (SF6) samt spårgas/skyddsgas (95/5 kväve/väte).

Vid läckage avges via en högtalare en akustisk signal med varierande styrka. En lysdiodsindikator används för att visa läckans storlek och gör att man kan hitta den exakta platsen för läckan. Det går att ställa in fyra olika känslighetsnivåer per köldmedium.

6.1 Reglage

Pos. på bild 2 , sida 2	Beteckning	Förklaring
1	Högtalare	En akustisk signal hörs när läckage fastställts.
2	Lysdiodsindikator	Visar läckans storlek och gör att man snabbt kan hitta den exakta platsen för läckan. Ju närmare resp. större läckan är desto fler lysdioder visas.
3	Grön lysdiod	● LED lyser: Batterier laddade ● Lysdioden lyser inte längre: Batterierna är fortfarande laddade till 10 %
4	Knapp START	● Slår på och av apparaten, ● används för att växla mellan känslighetsnivåer.
5	Sensorspets	–
6	Metallsond	–
7	3 vita lysdioder (L, M, S)	Visar R1234yf-läckage.
8	3 blå lysdioder (L, M, S)	Visar R134a-läckage och alla andra gasläckage.

7 Använda läckagesökaren

7.1 Före den första användningen



ANVISNING

Sätt i batterierna (bild **1** 3, sida 2) innan du använder apparaten för första gången.

7.2 Starta läckagesökaren

- Tryck på startknappen (bild **2** 4, sida 2) för att starta apparaten.
- ✓ Apparaten regenererar sensorn under 35 sekunder.
- ✓ Lysdiodsindikatorn tänds flera gånger från vänster till höger.
- ✓ En ljudsignal hörs. Apparaten är redo att användas.

Efter 10 minuter stängs apparaten av automatiskt om den inte används.

7.3 Inställning av känsligheten



ANVISNING

- Läckagesökaren reagerar på alla konventionella köldmedium. Om du använder ett annat köldmedium än R134a eller R1234yf, välj läget R134a.
- Känslighetsläge L och läget R134a är förinställt.
- Om du använder läckagesökaren på en plats med kraftig smuts, tryck på startknappen en gång till efter att du startat apparaten. Apparaten övergår till ett läge för platser med kraftig smuts. Detta indikeras med en svag ljudsingal som blir starkare så snart läckage detekterats.

Apparaten har fyra känslighetslägen per köldmedium (R1234yf eller R134a) med stigande känslighet:

Köldmedium	Inställning	Köldmediemängd/Läckans storlek
R134a	L	14 g/a (0,5 oz/yr.) eller högre
	M	7 g/a (0,25 oz/yr.) eller högre
	S	4 g/a (0,15 oz/yr.) eller högre
R1234yf	L	14 g/a (0,5 oz/yr.) eller högre
	M	7 g/a (0,25 oz/yr.) eller högre
	S	4 g/a (0,15 oz/yr.) eller högre

- Tryck på startknappen (bild **2** 4, sida 2) för att välja känslighetsläge eller för att växla mellan lägena R1234yf och R134a.

7.4 Söka efter läckage



OBSERVERA!

- På fuktiga platser, använd sensorspetsen för fuktiga platser (bild **1** 6, sida 2), för att skydda sensorn mot fukt.
- Se till att sensorn inte skadas av smuts eller fukt. Rengör smutsiga ytor och avlägsna fukt.

**ANVISNING**

- Se till att klimatanläggningen är avstängd. För att kunna hitta läckor måste systemet dock ha ett tryck på minst 3,5 bar. Om detta min.-tryck inte kan uppnås måste du använda andra metoder för att fastställa läckage.
- Se till att inga andra gaser eller kemikalier strömmar ut i närheten av sökytan eftersom apparaten kan reagera på dessa. Konventionella fordonsrengöringsmedel innehåller sådana kemikalier eller läcker ut sådana gaser. Avlägsna smuts och eventuella kemikalier som kan orsaka felindikeringar.
- Genomför läckagesökningen endast när motorn är avstängd.

1. Undersök klimatsystemets alla synliga ytor beträffande smörjmedelsförlust, skador och korrosion.
2. Slå på läckagesökaren med startknappen (bild **2** 4, sida 2) (se kapitel "Starta läckagesökaren" på sidan 94).
- ✓ Apparaten värms upp kort.
3. Välj känslighetsnivå i enlighet med förmodad storlek på läckan.

**ANVISNING**

- Om läckagesökaren löser ut larm på grund av större läckor, se till att ventilationen är tillräcklig för att kunna hitta även mindre läckor.
- Om en läcka hittas med den lägsta känslighetsnivån, utför ett till test med den näst högsta känslighetsnivån för att bättre kunna fastställa läckans storlek.

4. Håll sensorhuvudet så nära de komponenter som ska undersökas som möjligt och rör det med låg hastighet (3 cm/sekund) .
5. Avlägsna serviceanslutningarnas lock och kontrollera om serviceanslutningarna är täta.
6. Se till att genomföra kontrollen utan avbrott.
- ✓ Om en läcka har fastställts hörs en akustisk signal.

7.5 Stänga av läckagesökare

- Tryck på startknappen (bild **2** 4, sida 2) tills displayen slocknar.
- ✓ Apparaten är avstängd.

8 Byta sensor

**AKTA! Fara för brännskador!**

Stäng av läckagesökaren och låt sensorhuvudet svalna innan du byter sensorn.

**OBSERVERA!**

Använd ingen silikon- eller acetonbaserad tvål eller såpa före och under bytet av sensorn. Detta kan skada sensorns funktion.

**ANVISNING**

Den elektrokemiska sensorn har en livslängd på ca 100 drifttimmar. Därefter måste sensorn bytas ut.

1. Skruva av sensorlocket (bild **3** 1, sida 3) moturs från sensorlocket.
2. Avlägsna sensorn (bild **3** 3, sida 3) med en pincett eller vass tång.
3. Avlägsna eventuellt smuts från O-ringen i hållaren (bild **3** 4, sida 3). För att göra detta, använd en torr trasa och använd inga lösningsmedel eller liknande.
4. Sätt dit den nya sensorn i hållaren (bild **3** 5, sida 3).
5. Skruva dit sensorlocket (bild **3** 1, sida 3) medurs på sensorhuvudet.

9 Byta filter

**AKTA! Fara för brännskador!**

Stäng av läckagesökaren och låt sensorhuvudet svalna innan du byter filtret.

**ANVISNING**

Byt filtret om det är igensatt eller smutsigt.

1. Skruva av sensorlocket (bild **3** 1, sida 3) moturs från sensorlocket.
2. Avlägsna filtret (bild **3** 2, sida 3) med en pincett eller vass tång.
3. Sätt ditt ett nytt filter.
4. Skruva dit sensorlocket (bild **3** 1, sida 3) medurs på sensorhuvudet.

10 Byta batterier

1. Byt batterierna när den gröna lysdioden (bild **2** 3, sida 2) inte längre lyser.
2. Tryck lätt in batterifackets lock på läckagesökarens baksida och skjut det i pilens riktning.
3. Sätt i de nya batterierna (3 x typ C) i batterifacket. Se till att batteriernas polaritet är rätt.
4. Stäng batterifackets lock.

11 Rengöring och skötsel

**OBSERVERA!**

- Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga skarpa rengöringsmedel; produkten kan skadas.
- Rengör inte sensorn med vatten.

► Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

13 Avfallshantering



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

14 Tekniska data

	Multi Gas
Artikelnr	8885100124
Omgivningstemperatur	-18° till +60 °C (0° till 140 °F)
Batteriernas livslängd	Ca 50 timmar
Batterier	3 x typ C
Sondens längd	Ca 40 cm
Mått (L x B x H)	254 x 59 x 51 mm
Vikt	500 g

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskafer hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	100
2	Sikkerhetsregler	101
3	Leveringsomfang	102
4	Tilbehør	102
5	Tiltenkt bruk	102
6	Teknisk beskrivelse	103
7	Betjene lekkasjesøkeapparatet	104
8	Bytte sensor	107
9	Bytte filter	107
10	Skifte batteri	108
11	Rengjøring og stell	108
12	Garanti	108
13	Deponering	109
14	Tekniske spesifikasjoner	109

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskafer, eventuelt med døden til følge.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

- Apparatet må kun brukes av fagfolk.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 2	Antall	Forklaring
1	1	Plastkoffert
2	1	Lekkasjesøkeapparat
3	3	Batterier 1,5 V, type C
4	1	Sensorspiss
5	10	Sensorfilter
6	1	Sensorspiss for fuktige omgivelser (forhåndsmontert)

4 Tilbehør

Betegnelsen	Art.nr.
R134a-referanselekkasje	8885100095

5 Tiltent bruk

Multi Gas-lekkasjeapparatet (art.nr. 8885100124) er en elektronisk lekkasje-detektor for registrering av lekkasjer på klimaanlegg. Apparatet er beregnet for registrering av kjølemidler og nitrogen/hydrogen-gassammensetninger.

Dette produktet er kun egnet for det tiltente formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten

- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Teknisk beskrivelse

Multi Gas-lekkasjesøkeapparatet er et lekkasjesøkeapparat med sensor.

Sensoren registrerer lekkasjer. Tre lysdioder indikerer om kjølemiddelet R1234yf forekommer. Tre lysdioder indikerer om kjølemiddelet R134a, alle andre HFC-, HCFC-, HFO- og CFC-gasser og gassblandinger (SF6) samt tracergass/nitrogen/hydrogen-gassammensetninger (95/5 nitrogen/hydrogen).

Lekkasjer indikeres av et lydsignal med forskjellig tonehøyde via en høyttaler. En LED-søyle viser størrelsen på lekkasjen og gjør det mulig å finne ut nøyaktig hvor denne befinner seg. Fire forskjellige følsomhetstrinn kan stilles inn for hvert kjølemiddel.

6.1 Betjeningsselementer

Pos. i fig. 2 , side 2	Betegnelse	Forklaring
1	Høytaler	Et lydsignal høres når lekkasjer registreres.
2	LED-søyleindikering	Indikerer størrelsen på lekkasjen og gjør det mulig å finne ut nøyaktig hvor denne befinner seg. Jo nærmere hhv. større lekkasjen er, desto flere søyler indikeres.
3	Grønn LED	● LED lyser: Lade batterier ● LED lyser ikke lenger: Det er fortsatt 10 % igjen av batterikapasiteten
4	START-knapp	● Slår apparatet av og på, ● skifter mellom de fire følsomhetstrinnene.
5	Sensorspiss	—
6	Metallsonde	—
7	3 hvite lysdioder (L, M, S)	Indikerer lekkasje med R1234yf.
8	3 blå lysdioder (L, M, S)	Indikerer lekkasje med R134a og alle andre gasser.

7 Betjene lekkasjesøkeapparatet

7.1 Før første gangs bruk



MERK

Sett inn batteriene (fig. **1** 3, side 2) før du tar i bruk apparatet for første gang.

7.2 Slå på lekkasjesøkeapparatet

- Trykk på start-knappen (fig. **2** 4, side 2) for å slå på apparatet.
- ✓ Apparatet regenererer sensoren i 35 sekunder.
- ✓ LED-søyleindikeringen tennes flere ganger fra venstre mot høyre.
- ✓ Et lydsignal høres. Apparatet er klart til bruk.

Etter 10 minutter uten at noe er lagt inn, slås apparatet av automatisk.

7.3 Justere følsomheten



MERK

- Lekkasjesøkeapparatet reagerer på alle vanlige kjølemidler. Hvis du bruker et annet kjølemiddel enn R134a eller R1234yf, må du velge modus R134a.
- Følsomhetstrinn L og modus R134a er forhåndsinnstilt.
- Hvis du bruker lekkasjesøkeapparatet på et svært skittent sted, trykker du på start-knappen en gang til etter at det er slått på. Deretter skifter deretter til en modus for svært tilsmussede steder. Dette indikeres med et lavere lydsignal som blir høyere straks en lekkasje registreres.

Apparatet har fire følsomhetstrinn med stigende følsomhet for hvert kjølemiddel (R1234yf eller R134a):

Kjølemiddel	Innstilling	Kjølemiddelmengde/ Lekkasjestørrelse
R134a	L	14 g / a (0,5 oz / yr.) eller høyere
	M	7 g / a (0,25 oz / yr.) eller høyere
	S	4 g / a (0,15 oz / yr.) eller høyere
R1234yf	L	14 g / a (0,5 oz / yr.) eller høyere
	M	7 g / a (0,25 oz / yr.) eller høyere
	S	4 g / a (0,15 oz / yr.) eller høyere

- Trykk på start-knappen (fig. **2** 4, side 2) for å velge følsomhetstrinnet eller for å skifte mellom modus R1234yf og modus R134a.

7.4 Lete etter lekkasjer



PASS PÅ!

- På fuktige steder benytter du sensorspissen for fuktige omgivelser (fig. **1** 6, side 2) for å beskytte sensor mot væte.
- Pass på så du ikke skader sensoren på grunn av smuss eller fuktighet. Rengjør skitne områder og fjern fuktigheten.

**MERK**

- Forsikre deg om at klimaanlegget er slått av. Det må imidlertid være et minimumstrykk på 3,5 bar i systemet for å finne lekkasjer. Hvis dette minimumstrykket ikke oppnås, må du benytte andre lekkasjesøkemetoder.
- Forsikre deg om at det ikke strømmer ut flere gasser eller kjemikalier i søkeområdet som apparatet reagerer på. Noen vanlige kjøretøyvaskemidler inneholder slike kjemikalier eller avgir slike gasser. Fjern smuss og eventuelle kjemikalier som kan gi feilindikering.
- Utfør lekkasjesøket kun når motoren er avslått.

1. Undersøk alle synlige områder på klimasystemet med tanke på om smøremiddel har rent ut, om det forekommer skader og korrosjon.
 2. Slå på lekkasjesøkeapparatet med start-knappen (fig. **2** 4, side 2) (se kapittel «Slå på lekkasjesøkeapparatet» på side 104).
- ✓ Apparatet varmes opp en kort stund.
3. Velg egnet følsomhetstrinn etter antall størrelse på lekkasjen.

**MERK**

- Hvis lekkasjesøkeapparatet allerede utløser en alarm på grunn av større lekkasjer, må du sørge for tilstrekkelig lufting, slik at også mindre lekkasjer kan registreres.
- Hvis en lekkasje registreres ved hjelp av laveste følsomhetstrinn, utfører du en test til med nest høyeste følsomhetstrinn for å bestemme størrelsen på lekkasjen nærmere.

4. Før sensorhodet så nær som mulig og med lav hastighet (3 cm/sekund) over komponentene som skal undersøkes med tanke på lekkasjer.
 5. Fjern også låsehettene til service-tilkoblingene, og kontroller om service-tilkoblingene er tette.
 6. Gjennomfør kontrollen uten avbrudd.
- ✓ Når en lekkasje er registrert, høres et lydsignal.

7.5 Slå av lekkasjesøkeapparatet

- Trykk lenge på start-knappen (fig. **2** 4, side 2) til displayet slukker.
- ✓ Apparatet er slått av.

8 Bytte sensor

**FORSIKTIG! Fare for forbrenning!**

Slå av lekkasjesøkeapparatet og la sensorhodet bli kaldt før du bytter sensoren.

**PASS PÅ!**

Ikke bruk såpe eller lotioner basert på silikon eller aceton før og mens du bytter sensoren. Dette kan skade funksjonen til sensoren.

**MERK**

Den elektrokjemiske sensoren har en levetid på ca. 100 driftstimer. Etter denne tiden må sensoren byttes.

1. Skru sensorhetten (fig. **3** 1, side 3) av sensorhodet mot urviseren.
2. Ta av sensoren (fig. **3** 3, side 3) ved hjelp av et pinsett eller en nebbtang.
3. Fjern eventuelt skitt fra O-ringen i fatningen (fig. **3** 4, side 3). Bruk en tørr klut og ingen løsemidler e.l. til dette.
4. Sett den nye sensoren inn i fatningen (fig. **3** 5, side 3).
5. Skru sensorhetten (fig. **3** 1, side 3) på sensorhodet med urviseren.

9 Bytte filter

**FORSIKTIG! Fare for forbrenning!**

Slå av lekkasjesøkeapparatet og la sensorhodet bli kaldt før du bytter filteret.

**MERK**

Bytt filteret når det er tilstoppet eller skittent.

1. Skru sensorhetten (fig. **3** 1, side 3) av sensorhodet mot urviseren.
2. Ta ut filteret (fig. **3** 2, side 3) ved hjelp av et pinsett eller nebbtang.
3. Sett inn et nytt filter.
4. Skru sensorhetten (fig. **3** 1, side 3) på sensorhodet med urviseren.

10 Skifte batteri

1. Skift batteriene når den grønne lysdioden (fig. **2** 3, side 2) ikke lyser lenger.
2. Trykk dekslet for batterilommen lett inn på baksiden av lekkasjesøkeapparatet, og skyv det opp i pilens retning.
3. Sett de nye batteriene (3 x type C) inn i batterilommen. Sørg for riktig polaritet på batteriene.
4. Lukk dekslet til batterilommen.

11 Rengjøring og stell



PASS PÅ!

- Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade produktet.
- Ikke rengjør sensoren med vann.

► Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

13 Deponering



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkulerings-senteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overens-stemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i hushold-ningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsfor-skrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

14 Tekniske spesifikasjoner

	Multi Gas
Artikkelnr.	8885100124
Omgivelsestemperatur	-18° til +60 °C (0° til 140 °F)
Batterilevetid	Ca. 50 timer
Batterier	3 x type C
Lengde på sonden	Ca. 40 cm
Mål (L x B x H)	254 x 59 x 51 mm
Vekt	500 g

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	110
2	Turvallisuusohjeet	111
3	Toimituskokonaisuus	112
4	Lisävarusteet	112
5	Käyttötarkoitus	112
6	Tekninen kuvaus	113
7	Vuodonetsintälaitteen käyttö	114
8	Anturin vaihto	117
9	Suodattimen vaihto	118
10	Paristojen vaihtaminen	118
11	Puhdistus ja hoito	118
12	Takuu	119
13	Hävittäminen	119
14	Tekniset tiedot	120

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- Laitetta saa huoltaa vain tehtävään pätevä ammattihenkilöstö.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1, sivulla 2	Määrä	Selitys
1	1	Muovilaukku
2	1	Vuodonetsintälaite
3	3	Paristot 1,5 V, tyyppi C
4	1	Anturikärki
5	10	Anturin suodatin
6	1	Anturikärki kosteisiin ympäristöihin (asennettu valmiiksi)

4 Lisävarusteet

Nimitys	Tuotenro
R134a-referenssivuoto	8885100095

5 Käyttötarkoitus

Multi Gas -vuodonetsintälaite (tuotenro 8885100124) on elektroninen vuodonpaljastin, jonka avulla on mahdollista tunnistaa ilmastointilaitteissa esiintyvät vuodot. Laite on tarkoitettu kylmäaineiden ja muokkauskasujen tunnistamiseen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien

- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Tekninen kuvaus

Multi Gas -vuodonetsintälaite on varustettu anturilla.

Anturi vastaa vuotojen tunnistamisesta. Kolme LED-valoa ilmaisee kylmäaineen R1234yf esiintymisen. Kolme LED-valoa ilmaisee kylmäaineen R134a, kaikkien muiden HFC-, HCFC-, HFO- ja CFC-kaasujen sekä kaasuseosten (SF6) samoin kuin merkkiainekaasun/muokkauskaasun (95/5 tyyppi/vety) esiintymisen.

Vuodoista ilmoittaa kaiuttimesta kuuluva äänenkorkeudeltaan vaihteleva merkkiääni. LED-pylväsnäyttö ilmoittaa vuodon suuruuden ja mahdollistaa vuodon tarkan paikantamisen. Jokaista kylmäainetta varten voi asettaa neljä eri herkkyystasoa.

6.1 Käyttölaitteet

Kohta – kuva 2, sivulla 2	Nimitys	Selitys
1	Kaiutin	Merkkiääni hälyttää vuotojen tunnistamisen yhteydessä.
2	LED-pylväsnäyttö	Näyttää vuodon suuruuden ja mahdollistaa vuodon tarkan ja nopean paikantamisen. Palkkien määrä kasvaa vuodon lähestyessä tai kasvaessa.
3	Vihreä LED	● LED loistaa: akut ladattu ● LED sammunut: paristojen varaus enää 10 %
4	Painike START	● Kytkee laitteen päälle ja pois päältä, ● kytkee laitteen herkkyytasolta toiselle.
5	Anturikärki	–
6	Metallinen tuntoelin	–
7	3 valkoista LED-valoa (L, M, S)	Ilmaisevat kylmäaineen R1234yf vuodot.
8	3 sinistä LED-valoa (L, M, S)	Ilmaisevat kylmäaineen R134a ja kaikkien muiden kaasujen vuodot.

7 Vuodonetsintälaitteen käyttö

7.1 Ennen ensikäyttöä



OHJE

Aseta akut (kuva 1 3, sivulla 2) paikalleen, ennen kuin otat laitteen ensimmäisen kerran käyttöön.

7.2 Vuodonetsintälaitteen kytkeminen päälle

- Laite kytetään päälle painamalla painiketta "Start" (kuva 2 4, sivulla 2).
- ✓ Laite tarvitsee ensin anturin regenerointiin 35 sekunnin verran aikaa.
- ✓ LED-pylväsnäytön valot syttyvät useita kertoja järjestyksessä vasemmalta oikealle.

✓ Merkkiäni hälyttää. Laite on käyttövalmis.

Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, mikäli laite on 10 minuutin ajan käyttämättömänä.

7.3 Herkkyuden säätäminen



OHJE

- Vuodonetsintälaite reagoi kaikkiin yleisesti käytettäviin kylmäaineisiin. Jos laitteissasi käytetään jotain muuta kylmäainetta kuin R134a tai R1234yf, valitse käyttötilaksi R134a.
- Laitteen esiasetuksena on herkkyystaso L ja käyttötila R134a.
- Jos käytät vuodonetsintälaitetta hyvin likaisessa ympäristössä, paina painiketta "Start" päällekytkemisen jälkeen vielä uudelleen. Laite siirtyy tällöin hyvin likaisiin ympäristöihin tarkoitettuun käyttötilaan. Tämän ilmaisee matalampi merkkiäni, joka voimistuu vuodon tunnistamisen yhteydessä.

Laitteessa on kylmäainetta kohti (R1234yf tai R134a) neljä eri herkkyystasoa, jotka ovat kasvavassa järjestyksessä:

Kylmäaine	Asetus	Kylmäaineen määrä/vuodon koko
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) tai suurempi
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) tai suurempi
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) tai suurempi
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) tai suurempi
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) tai suurempi
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) tai suurempi

- Herkkyystaso valitaan painamalla painiketta "Start" (kuva **2** 4, sivulla 2). Samalla painikkeella voi vaihtaa myös käyttötilaa kylmäaineiden R1234yf ja R134a välillä.

7.4 Vuotojen etsiminen



HUOMAUTUS!

- Käytä kosteilla alueilla kosteaan ympäristöön tarkoitettua anturikärkeä (kuva **1** 6, sivulla 2), joka suojaa anturia kastumiselta.
- Varmista, että lika ja kosteus eivät voi vahingoittaa anturia. Puhdista likaiset alueet ja poista kosteus.



OHJE

- Varmista, että ilmastointilaitte on pois päältä. Järjestelmässä on oltava vähintään 3,5 baarin paine, jotta vuotojen tunnistaminen olisi mahdollista. Jos tämän vähimmäispaineen saavuttaminen ei ole mahdollista, vuotojen etsimiseen on käytettävä muita menetelmiä.
- Varmista, että vuotojen etsinnän kohteena olevaan ympäristöön virtaa muita kaasuja, joihin laite voi reagoida. Eräät yleisesti käytettävät ajoneuvojen puhdistusaineet sisältävät tällaisia kemikaaleja, tai niistä voi vapautua tällaisia kaasuja. Poista lika ja mahdolliset kemikaalit, jotta laite ei näytä virheelisiä tietoja.
- Suorita vuodonetsintä vain moottorin ollessa sammutettu.

1. Tarkasta kaikista ilmastointilaitteen näkyvissä olevista kohteista, esiintyykö näillä voiteluainehävikkiä, vaurioita ja korroosiota.
2. Kytke vuodonetsintälaite päälle painikkeella "Start" (kuva **2** 4, sivulla 2) (ks. kap. "Vuodonetsintälaitteen kytkeminen päälle" sivulla 114).
- ✓ Laite lämpenee hetken ajan.
3. Valitse otaksumaasi vuodon laajuuteen sopiva herkkyytaso.



OHJE

- Jos laite laukaisee hälytyksen jo tunnistamansa suuren vuodon vuoksi, huolehdi riittävästä tuuletuksesta, jotta myös pienempien vuotojen tunnistaminen olisi mahdollista.
- Jos laite on tunnistanut vuodon pienimmällä herkkyyalueella, suorita tarkastus uudelleen seuraavaksi suuremmalla herkkyytetasolla ja määritä siten tarkemmin vuodon koko.

4. Vie anturin pää hitaasti (3 cm/sekunti) mahdollisimman lähelle vuototarkastuksen kohteena olevia osia.

5. Poista myös huoltoliitännän sulkukannet ja tarkasta, ovatko liitännät tiiviitä.
6. Muista suorittaa tarkastus keskeytyksettä.
- ✓ Merkkiäni hälyttää vuodon tunnistamisen yhteydessä.

7.5 Vuodonetsintälaitteen kytkeminen pois päältä

- Paina painiketta "Start" (kuva **2** 4, sivulla 2) siihen saakka, kunnes näyttö pimenee.
- ✓ Laite on kytketty pois päältä.

8 Anturin vaihto



HUOMIO! Palovammavaara!

Kytkä vuodonetsintälaite pois päältä ja anna anturipään jäähtyä ennen anturin vaihtoa.



HUOMAUTUS!

Älä käytä silikoni- tai asetonipohjaisia saippuuita tai liuoksia ennen anturin vaihtoa tai anturin vaihdon aikana. Nämä voivat aiheuttaa anturissa toimintahäiriöitä.



OHJE

Sähkökemiallisen anturin käyttöikä on noin 100 käyttötuntia. Tämän ajan umpeuduttua anturi on vaihdettava.

1. Kierrä anturin tulppa (kuva **3** 1, sivulla 3) vastapäivään irti anturin päästä.
2. Poista anturi (kuva **3** 3, sivulla 3) atuloiden tai neulapihtien avulla.
3. Poista mahdollinen lika O-renkaasta kantaosassa (kuva **3** 4, sivulla 3). Käytä tarkoitukseen kuivaa liinaa. Älä käytä liuottimia.
4. Aseta uusi anturi kantaosaan (kuva **3** 5, sivulla 3).
5. Kierrä anturin tulppa (kuva **3** 1, sivulla 3) myötäpäivään anturipäähän.

9 Suodattimen vaihto

**HUOMIO! Palovammavaara!**

Kytke vuodonetsintälaite pois päältä ja anna anturipään jäähtyä ennen suodattimen vaihtoa.

**OHJE**

Vaihda suodatin, mikäli se on tukkeutunut tai likaantunut.

1. Kierrä anturin tulppa (kuva **3** 1, sivulla 3) vastapäivään irti anturin päästä.
2. Poista suodatin (kuva **3** 2, sivulla 3) atuloiden tai neulapihtien avulla.
3. Aseta uusi suodatin paikalleen.
4. Kierrä anturin tulppa (kuva **3** 1, sivulla 3) myötäpäivään anturipäähän.

10 Paristojen vaihtaminen

1. Vaihda paristot, mikäli vihreä LED-valo (kuva **2** 3, sivulla 2) ei enää pala.
2. Paina paristolokeron kantta vuodonetsintälaitteen taustapuolella kevyesti sisäänpäin ja työnnä kansi auki nuolen suuntaan.
3. Sijoita uudet paristot (3 x tyyppi C) paristolokeroon. Varmista tällöin, että paristojen navat tulevat oikeinpäin.
4. Sulje paristolokeron kansi.

11 Puhdistus ja hoito

**HUOMAUTUS!**

- Puhdistukseen ei saa käyttää teräviä tai kovia välineitä eikä puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.
- Älä puhdista anturia vedellä.

► Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

12 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johdattaa takuun raukeamiseen.

13 Hävittäminen



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

14 Tekniset tiedot

	Multi Gas
Tuotenro	8885100124
Ympäristön lämpötila	−18° ... +60 °C (0° ... 140 °F)
Paristojen käyttöikä	noin 50 tuntia
Paristot	3 x tyyppi C
Tuntoelimen pituus	n. 40 cm
Mitat (p x l x k)	254 x 59 x 51 mm
Paino	500 g

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	121
2	Указания по технике безопасности.	122
3	Комплект поставки	123
4	Принадлежности	123
5	Использование по назначению	123
6	Техническое описание	124
7	Эксплуатация течеискателя	126
8	Замена датчика	129
9	Замена фильтра.	130
10	Замена аккумуляторов.	130
11	Очистка и уход	131
12	Гарантия	131
13	Утилизация	132
14	Технические характеристики.	132

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

- Эксплуатацию устройства разрешается выполнять только специалистам.
- Запрещается вводить устройство в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Детям запрещается играть с устройством.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с устройством.
- Поэтому храните и используйте устройство в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.

2.2 Техника безопасности при работе устройства

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Не погружайте устройство в воду.
- Предохраняйте устройство и кабели от действия жары и влаги.

3 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 2	Кол-во	Пояснение
1	1	Пластмассовый кейс
2	1	Течеискатель
3	3	Аккумуляторы 1,5 В, тип С
4	1	Наконечник датчика
5	10	Фильтр датчика
6	1	Наконечник датчика для влажных условий (предварительно смонтирован)

4 Принадлежности

Обозначение	Арт. №
Эталон утечки R134a	8885100095

5 Использование по назначению

Течеискатель Multi Gas (арт. № 8885100124) является электронным детектором для обнаружения утечек в кондиционерах. Устройство сконструировано для обнаружения хладагентов и фреонизированных газов.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение

- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

6 Техническое описание

Течеискатель Multi Gas является течеискателем с датчиком.

Датчик регистрирует утечки. Три светодиода показывают наличие хладагента R1234yf. Три светодиода показывают наличие хладагента R134a, всех остальных газов HFC, HCFC, HFO и CFC и смесей газов (SF6), а также пробного газа/формиргаза (95/5 азот/водород).

Об утечках оповещается с помощью звукового сигнала различной высоты через динамик. Светодиодный столбчатый индикатор показывает размер утечки и позволяет найти ее точное местоположение. Можно настроить четыре различных уровня чувствительности для каждого хладагента.

6.1 Органы управления

Поз. на рис. 2 , стр. 2	Наименование	Пояснение
1	Динамик	При регистрации утечек раздается звуковой сигнал.
2	Светодиодный столбчатый индикатор	Показывает размер утечки и позволяет быстро найти ее точное местоположение. Чем ближе находится утечка, тем больше столбиков показывается.
3	Зеленый светодиод	● Светодиод горит: аккумуляторы заряжены ● Светодиод больше не горит: аккумуляторы заряжены еще только на 10 %
4	Кнопка START	● включает и выключает устройство, ● выполняет переключение между четырьмя уровнями чувствительности
5	Наконечник датчика	—
6	Металлический зонд	—
7	3 белых светодиода (L, M, S)	показывают утечку R1234yf
8	3 синих светодиода (L, M, S)	показывают утечку R134a и всех других газов

7 Эксплуатация течеискателя

7.1 Перед первым использованием

**УКАЗАНИЕ**

Перед вводом прибора в эксплуатацию вставьте аккумуляторы (рис. **1** 3, стр. 2).

7.2 Включение течеискателя

- Для включения устройства нажмите на кнопку Start (рис. **2** 4, стр. 2).
 - ✓ Устройство возобновляет работу датчика в течение 35 секунд.
 - ✓ Светодиодный столбчатый индикатор несколько раз загорается слева направо.
 - ✓ Раздается звуковой сигнал. Устройство готово к использованию.
- Если в течение 10 минут не выполняется ввод, то устройство автоматически отключается.

7.3 Настройка чувствительности

**УКАЗАНИЕ**

- Течеискатель реагирует на все обычные хладагенты. Если вы используете другой хладагент, чем R134a или R1234yf, то выберите режим R134a.
- Предварительно настроен уровень чувствительности L и режим R134a.
- При использовании течеискателя в сильно загрязненной среде нажмите на кнопку Start еще раз после включения. Тогда устройство переходит в режим для сильно загрязненных зон. На это указывает более низкий звуковой сигнал, который становится громче при обнаружении утечки.

Для каждого хладагента (R1234yf или R134a) в устройстве имеется четыре уровня чувствительности с её повышением:

Хладагент	Настройка	Количество хладагента/ размер утечки
R134a	L	14 г/год (0,5 унций/год) или выше
	M	7 г/год (0,25 унций/год) или выше
	S	4 г/год (0,15 унций/год) или выше
R1234yf	L	14 г/год (0,5 унций/год) или выше
	M	7 г/год (0,25 унций/год) или выше
	S	4 г/год (0,15 унций/год) или выше

- Нажмите кнопку Start (рис. **2** 4, стр. 2), чтобы выбрать уровень чувствительности или выполнить переключение между режимами R1234yf и R134a.

7.4 Поиск утечки



ВНИМАНИЕ!

- Используйте во влажных областях наконечник датчика для влажных условий (рис. **1** 6, стр. 2), чтобы защитить датчик от влаги.
- Следите за тем, чтобы датчик не повредился из-за грязи или влаги. Очистите загрязненные зоны и удалите влагу.



УКАЗАНИЕ

- Убедитесь в том, что кондиционер выключен. Для выполнения поиска утечек в системе должно быть минимальное давление 3,5 бар. Если это минимальное давление не достигается, то нужно использовать другие методы поиска утечек.
- Убедитесь, что в зоне поиска не испускаются какие-либо другие газы или химикаты, на которые реагирует устройство. Некоторые обычные очистители автомобилей содержат такие химикаты или испускают такие газы. Удалите загрязнения и возможные химикаты, которые могут вызвать неверную индикацию.
- Выполняйте поиск утечек только при выключенном двигателе.

1. Обследуйте все видимые зоны кондиционера на наличие потери смазки, повреждений и коррозии.
2. Включите течеискатель главной кнопкой Start (рис. **2** 4, стр. 2), (см. гл. «Включение течеискателя» на стр. 126).
- ✓ Устройство коротко нагревается.
3. Выберите подходящий уровень чувствительности в зависимости от предполагаемой величины утечки.

**УКАЗАНИЕ**

- Если течеискатель уже подал сигнал тревоги из-за утечек большего размера, обеспечьте достаточную вентиляцию, чтобы можно было обнаружить также и маленькие утечки.
- Если утечка обнаружена с помощью самого низкого уровня чувствительности, выполните следующую проверку с более высоким уровнем чувствительности, чтобы более точно определить размер утечки.

4. Проведите головкой датчика как можно ближе и медленно (3 см/сек.) над компонентами, которые нужно проверить на утечки.
5. Удалите также заглушки сервисных подключений и проверьте, герметичны ли сервисные подключения.
6. Следите за тем, чтобы проверка выполнялась без перерывов.
- ✓ Если найдена утечка, раздается звуковой сигнал.

7.5 Выключение течеискателя

- ▶ Нажимайте на кнопку Start (рис. **2** 4, стр. 2) до тех пор, пока не погаснет дисплей.
- ✓ Устройство выключено.

8 Замена датчика



ОСТОРОЖНО! Опасность ожога!

Выключите течеискатель и дайте головке датчика остыть перед заменой датчика.



ВНИМАНИЕ!

Не используйте мыло или лосьоны на основе силикона или ацетона перед и во время замены датчика. Это может повредить функционированию датчика.



УКАЗАНИЕ

Электрохимический датчик имеет срок службы около 100 рабочих часов. После этого датчик необходимо заменить.

1. Отвинтите крышку датчика (рис. **3** 1, стр. 3) против часовой стрелки от головки датчика.
2. Извлеките датчик (рис. **3** 3, стр. 3) с помощью пинцета или щипцов.
3. Удалите при необходимости грязь с кольца круглого сечения в гнезде (рис. **3** 4, стр. 3). Используйте для этого сухую тряпку без растворителей и т. п.
4. Установите новый датчик в гнездо (рис. **3** 5, стр. 3).
5. Привинтите крышку датчика (рис. **3** 1, стр. 3) по часовой стрелке к головке датчика.

9 Замена фильтра

**ОСТОРОЖНО! Опасность ожога!**

Выключите течеискатель и дайте головке датчика остыть перед заменой фильтра.

**УКАЗАНИЕ**

Замените фильтр, если он засорен или загрязнен.

1. Отвинтите крышку датчика (рис. **3** 1, стр. 3) против часовой стрелки от головки датчика.
2. Извлеките фильтр (рис. **3** 2, стр. 3) с помощью пинцета или щипцов.
3. Установите новый фильтр.
4. Привинтите крышку датчика (рис. **3** 1, стр. 3) по часовой стрелке к головке датчика.

10 Замена аккумуляторов

1. Замените аккумуляторы, если зеленый светодиод (рис. **2** 3, стр. 2) больше не горит.
2. Слегка прижмите крышку отсека для аккумуляторов к обратной стороне течеискателя и сместите ее в направлении стрелки.
3. Установите новые аккумуляторы (3 шт. типа C) в отсек для аккумуляторов. Следите за правильной полярностью аккумуляторов.
4. Закройте крышку отсека для аккумуляторов.

11 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ!

- Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, т. к. это может привести к повреждениям продукта.
- Категорически запрещается очищать датчик водой.

► Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

12 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

13 Утилизация



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.
- Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света



- Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
- Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
- Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

14 Технические характеристики

	Multi Gas
Арт. №	8885100124
Температура окружающей среды	–18° до +60 °С (0° до 140 °F)
Срок службы аккумулятора	ок. 50 часов
Аккумуляторы	3 шт. тип С
Длина зонда	ок. 40 см
Размеры (Д х Ш х В)	254 x 59 x 51 мм
Вес	500 г

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	133
2	Wskazówki bezpieczeństwa	134
3	Zakres dostawy	135
4	Akcesoria	135
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	135
6	Opis techniczny	136
7	Obsługa testera szczelności	137
8	Wyłączanie czujnika	140
9	Wymiana filtra	141
10	Wymiana baterii	141
11	Czyszczenie	141
12	Gwarancja	142
13	Utylizacja	142
14	Dane techniczne	143

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- To urządzenie może być obsługiwane tylko przez specjalistów.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Należy chronić urządzenie i przewody przed gorącym i wilgocią.

3 Zakres dostawy

Poz. na rys. 1 , strona 2	Ilość	Objaśnienie
1	1	Walizka z tworzywa sztucznego
2	1	Tester nieszczelności
3	3	Baterie 1,5 V, typ C
4	1	Końcówka czujnika
5	10	Filtr czujnika
6	1	Końcówka czujnika do wilgotnego otoczenia (zamontowana wstępnie)

4 Akcesoria

Nazwa	Nr art.
R134a reference leak	8885100095

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Tester nieszczelności Multi Gas (nr art. 8885100124) to elektroniczny wykrywacz nieszczelności w układach klimatyzacji. To urządzenie jest zaprojektowane do rozpoznawania czynników chłodniczych i gazów formujących.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie

- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Opis techniczny

Tester szczelności Multi Gas jest wyposażony w czujnik, który wykrywa przecieki.

Trzy diody LED wskazują występowanie czynnika chłodniczego R1234yf. Trzy diody LED wskazują występowanie czynnika chłodniczego R134a, wszystkich innych gazów HFC, HCFC, HFO i CFC oraz mieszanek gazów (SF6) i gazów Tracer/formujących (95/5 azot/wodór).

Przecieki są sygnalizowane sygnałem dźwiękowym o różnej wysokości. Wskaźnik paskowy LED przedstawia wielkość przecieku i umożliwia jego dokładną lokalizację. Dla każdego czynnika chłodniczego można ustawić cztery różne stopnie czułości.

6.1 Elementy obsługowe

Poz. na rys. 2 , strona 2	Nazwa	Objaśnienie
1	Głośnik	Sygnal dźwiękowy rozbrzmiewa, gdy zostanie wykryty przeciek.
2	Wskaźnik paskowy LED	Przedstawia wielkość przecieku i umożliwia jego dokładną i szybką lokalizację. Im bliżej lub im większy jest przeciek, tym więcej widocznych jest pasków.
3	Zielona dioda LED	● Dioda LED świeci się: Baterie naładowane ● Dioda LED nie świeci się: Baterie są naładowane w 10 %
4	Przycisk START	● Włącza i wyłącza urządzenie, ● przełącza między czterema stopniami czułości.
5	Końcówka czujnika	–
6	Metalowa sonda	–
7	3 białe diody LED (L, M, S)	Wskazują wyciek R1234yf.
8	3 niebieskie diody LED (L, M, S)	Wskazują wyciek R134a i wszystkich pozostałych gazów.

7 Obsługa testera nieszczelności

7.1 Przed pierwszym użyciem



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy włożyć baterie (rys. **1** 3, strona 2).

7.2 Włączanie testera nieszczelności

- Aby włączyć urządzenie, nacisnąć przycisk Start (rys. **2** 4, strona 2).
- ✓ Urządzenie regeneruje czujnik przez 35 sekund.
- ✓ Wskaźnik paskowy LED zapala się kilka razy od strony lewej do prawej.

- ✓ Rozlega się dźwięk sygnału. Urządzenie jest gotowe do użytku.
Urządzenie wyłącza się samoczynnie po 10 minutach bezczynności.

7.3 Ustawianie czułości



WSKAZÓWKA

- Tester nieszczelności reaguje na wszystkie dostępne w sprzedaży czynniki chłodnicze. W przypadku stosowania innego czynnika chłodniczego niż R134a lub R1234yf należy wybrać tryb R134a.
- Wstępnie ustawiony jest stopień czułości L i tryb R134a.
- Gdy tester nieszczelności jest używany w silnie zabrudzonym obszarze, po włączeniu ponownie nacisnąć przycisk Start. Wówczas urządzenie przełączy się na tryb dla silnie zabrudzonych obszarów. Jest to sygnalizowane niższym dźwiękiem, który staje się głośniejszy po wykryciu przecieku.

Dla każdego czynnika chłodniczego (R1234yf lub R134a) urządzenie posiada po cztery stopnie zwiększającej się czułości:

Czynnik chłodniczy	Ustawienie	Ilość czynnika chłodniczego/ wielkość przecieku
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) lub więcej
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) lub więcej
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) lub więcej
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) lub więcej
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) lub więcej
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) lub więcej

- Nacisnąć przycisk Start (rys. **2** 4, strona 2) w celu wybrania stopnia czułości lub zmiany pomiędzy trybem R1234yf a trybem R134a.

7.4 Wyszukiwanie przecieków



UWAGA!

- W obszarach wilgotnych stosować końcówkę czujnika do wilgotnych obszarów (rys. **1** 6, strona 2), aby chronić czujnik przed wilgocią.
- Należy zapobiegać uszkodzeniu czujnika przez zabrudzenie lub wilgoć. Wyczyścić zabrudzone obszary i usunąć wilgoć.



WSKAZÓWKA

- Upewnić się, czy klimatyzacja jest wyłączona. W układzie musi jednak występować minimalne ciśnienie 3,5 bara, aby możliwe było wykrywanie nieszczelności. Jeśli nie jest możliwe osiągnięcie tego minimalnego poziomu ciśnienia, należy zastosować inne metody wykrywania przecieków.
- Upewnić się, że w obszarze wykrywania nie są wydzielane żadne inne gazy lub chemikalia, na które reaguje urządzenie. Niektóre popularne środki czyszczące do pojazdów zawierają takie chemikalia lub wydzielają takie gazy. Usunąć zabrudzenia i ewentualne chemikalia, które mogłyby wywołać błędne wskazania.
- Wykrywanie przecieków przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku.

1. Sprawdzić wszystkie widoczne obszary układu klimatyzacji pod kątem utraty smaru, uszkodzeń i korozji.
2. Włączyć urządzenie przyciskiem Start (rys. **2** 4, strona 2) (patrz rozdz. „Włączanie testera nieszczelności” na stronie 137).
- ✓ Urządzenie nagrzewa się przez chwilę.
3. W zależności od przypuszczalnej wielkości przecieku wybrać odpowiedni stopień czułości.



WSKAZÓWKA

- Jeśli tester uruchomi już alarm z powodu większego przecieku, zapewnić wystarczającą wentylację, aby możliwe było wykrycie także i mniejszych przecieków.
- Jeśli został wykryty przeciek za pomocą niższego poziomu czułości, kontynuować kontrolę z wyższym poziomem czułości, aby dokładniej określić wielkość przecieku.

4. Głowicę czujnika należy prowadzić możliwie najbliżej i powoli (3 cm/s) nad elementami, które mają zostać sprawdzone pod kątem przecieków.

5. Usunąć także zatyczki przyłączy serwisowych i sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.
6. Kontrola powinna być przeprowadzana bez przerywania.
- ✓ Sygnał dźwiękowy wskazuje wykrycie przecieku.

7.5 Wyłączanie testera nieszczelności

- ▶ Wcisnąć przycisk Start (rys. **2** 4, strona 2) do momentu zgaśnięcia wyświetlacza.
- ✓ Urządzenie jest wyłączone.

8 Wyłączanie czujnika



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przed wymianą czujnika wyłączyć tester nieszczelności i odczekać, aż ostygnie głowica czujnika.



UWAGA!

Nie stosować mydła lub innych środków na bazie silikonu lub acetonu przed i podczas wymiany czujnika, ponieważ może to zakłócić działanie czujnika.



WSKAZÓWKA

Żywotność elektrochemicznego czujnika wynosi ok. 100 godzin roboczych. Po tym czasie musi on zostać wymieniony.

1. Nakładkę czujnika (rys. **3** 1, strona 3) odkręcić z głowicy czujnika, obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. Wyjąć czujnik (rys. **3** 3, strona 3) pęsetą lub szczypcami igłowymi.
3. Usunąć ewentualne zabrudzenie z o-ringa w oprawie (rys. **3** 4, strona 3). Użyć do tego suchej ściěrki bez rozpuszczalnika.
4. Umieścić nowy czujnik w oprawie (rys. **3** 5, strona 3).
5. Nakręcić nakładkę czujnika (rys. **3** 1, strona 3) na głowicę czujnika, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

9 Wymiana filtra



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przed wymianą filtra wyłączyć tester szczelności i odczekać, aż ostygnie głowica czujnika.



WSKAZÓWKA

Filtr wymieniać, gdy jest zapchany lub zabrudzony.

1. Nakładkę czujnika (rys. **3** 1, strona 3) odkręcić z głowicy czujnika, obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. Wyjąć filtr (rys. **3** 2, strona 3) pęsetą lub szczypcami igłowymi.
3. Włożyć nowy filtr.
4. Nakręcić nakładkę czujnika (rys. **3** 1, strona 3) na głowicę czujnika, obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

10 Wymiana baterii

1. Wymienić baterie, gdy przestanie się świecić zielona dioda LED (rys. **2** 3, strona 2).
2. Nacisnąć lekko pokrywę przegrody na baterie z tyłu urządzenia i przesunąć ją zgodnie ze strzałką.
3. Włożyć nowe baterie (3 x typ C), zwracając przy tym uwagę na prawidłowe położenie biegunów.
4. Następnie zamknąć pokrywę przegrody na baterie.

11 Czyszczenie



UWAGA!

- Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków czyszczących; mogą one uszkodzić produkt.
- Nie czyścić czujnika wodą.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

12 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

13 Utylizacja



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.
- Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

14 Dane techniczne

	Multi Gas
Nr produktu	8885100124
Temperatura otoczenia	–18° do +60 °C (0° do 140 °F)
Żywotność baterii	ok. 50 godzin
Baterie	3x typ C
Długość sondy	ok. 40 cm
Wymiary (D x S x W)	254 x 59 x 51 mm
Waga	500 g

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	144
2	Bezpečnostné pokyny	145
3	Rozsah dodávky	146
4	Príslušenstvo	146
5	Použitie podľa určenia	146
6	Technický popis	147
7	Obsluha prístroja na vyhľadávanie únikov	148
8	Výmena senzora	151
9	Výmena filtra	151
10	Výmena batérií	152
11	Čistenie a údržba	152
12	Záruka	152
13	Likvidácia	153
14	Technické údaje	153

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- Prístroj smú používať len odborníci.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Prístroj nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.

3 Rozsah dodávky

Poz. v obr. 1, strane 2	Množstvo	Vysvetlenie
1	1	Plastový kufrík
2	1	Prístroj na vyhľadávanie únikov
3	3	Batérie 1,5 V, typu C
4	1	Hrot senzora
5	10	Filter senzora
6	1	Hrot senzora pre vlhké prostredia (predmontovaný)

4 Príslušenstvo

Označenie	Č. výrobku
R134a-referenčný únik	8885100095

5 Použitie podľa určenia

Prístroj na vyhľadávanie únikov Multi Gas (tov. č. 8885100124) je elektro-nický detektor únikov na zisťovanie únikov na klimatizačných zariadeniach. Prístroj je určený na rozpoznanie chladiacich prostriedkov a formovacích plynov.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu

- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobu.

6 Technický popis

Prístroj na vyhľadávanie únikov Multi Gas je prístroj na vyhľadávanie únikov so senzorom.

Senzor zachytáva úniky. Tri LED indikujú prítomnosť chladiaceho prostriedku R1234yf. Tri LED indikujú prítomnosť chladiaceho prostriedku R134a, všetkých ostatných HFC-, HCFC-, HFO- a CFC plynov a zmesí plynov (SF6), ako aj stopovacích/formovacích plynov (95/5 dusík/vodík).

Úniky sa indikujú signálnym tónom s rôznou výškou tónu, ktorý znie z reproduktora. LED stĺpcové zobrazenie indikuje veľkosť úniku a umožňuje určiť jeho presnú polohu. Dajú sa nastaviť štyri rôzne stupne citlivosti pre každý chladiaci prostriedok.

6.1 Ovládacie prvky

Poz. v obr. 2, strane 2	Označenie	Vysvetlenie
1	Reproduktor	Signálny tón zaznie vtedy, keď sa zistia úniky.
2	LED stĺpcové zobrazenie	Indikuje veľkosť úniku a umožňuje rýchlo určiť jeho presnú polohu. Čím bližší, resp. väčší je únik, o to viac stĺpcov sa zobrazí.
3	Zelená LED dióda	● LED svieti: Batérie sú nabité ● LED nesvieti: Batérie sú nabité ešte na 10 %
4	Tlačidlo ŠTART	● Zapína a vypína prístroj, ● prepína medzi štyrmi stupňami citlivosti.
5	Hrot senzora	–
6	Kovová sonda	–
7	3 biele LED (L, M, S)	Indikujú únik R1234yf.
8	3 modré LED (L, M, S)	Indikujú únik R134a a všetkých ostatných plynov.

7 Obsluha prístroja na vyhľadávanie únikov

7.1 Pred prvým použitím



POZNÁMKA

Pred prvým uvedením prístroja do prevádzky vložte batérie (obr. 1 3, strane 2).

7.2 Zapnutie prístroja na vyhľadávanie únikov

- Stlačte tlačidlo Štart (obr. 2 4, strane 2), aby ste prístroj zapli.
- ✓ Prístroj regeneruje senzor 35 sekúnd.
- ✓ LED stĺpcové zobrazenie sa viackrát rozsvieti zľava doprava.
- ✓ Zaznie signálny tón. Prístroj je pripravený na použitie.

Po 10 minútach bez zadania sa prístroj automaticky vypne.

7.3 Nastavenie citlivosti



POZNÁMKA

- Prístroj na vyhľadávanie únikov reaguje na všetky bežné chladiace prostriedky. Ak by bol použitý iný chladiaci prostriedok ako R134a alebo R1234yf, zvolte režim R134a.
- Stupeň citlivosti L a režim R134a sú prednastavené.
- Ak prístroj na vyhľadávanie únikov používate v silne znečistenom prostredí, stlačte tlačidlo Štart po zapnutí znova. Prístroj sa potom prepne do režimu pre silno znečistené oblasti. To bude indikované tichým signálnym tónom, ktorého hlasitosť sa zvýši pri zistení úniku.

Prístroj disponuje pre každý chladiaci prostriedok (R1234yf alebo R134a) štyrmi stupňami citlivosti s narastajúcou citlivosťou:

Chladivo	Nastavenie	Množstvo chladiaceho prostriedku/ veľkosť úniku
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) alebo vyššie
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) alebo vyššie
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) alebo vyššie
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) alebo vyššie
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) alebo vyššie
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) alebo vyššie

- Stlačte tlačidlo Štart (obr. **2** 4, strane 2), aby ste zvolili stupeň citlivosti, alebo prepínali medzi režimom R1234yf a R134a.

7.4 Hľadanie úniku



POZOR!

- Vo vlhkých oblastiach použite hrot senzora pre vlhké prostredia (obr. **1** 6, strane 2), aby ste senzor chránili pred vlhkom.
- Dbajte na to, aby ste senzor nepoškodili nečistotami alebo vlhkosťou. Vyčistite znečistené oblasti a odstráňte vlhkosť.

**POZNÁMKA**

- Uistite sa, že je klimatizácia vypnutá. V systéme musí byť tlak minimálne 3,5 baru, aby sa dali vyhľadať úniky. Ak sa tento minimálny tlak nedosiahne, musíte použiť iné metódy vyhľadávania únikov.
- Uistite sa, že v okolí vyhľadávania neprúdia von žiadne iné plyny alebo chemické látky, na ktoré prístroj reaguje. Niektoré bežné čistiace prostriedky vozidiel obsahujú takéto chemické látky alebo vytvárajú takéto plyny. Odstráňte znečistenia a eventuálne chemické látky, ktoré by mohli vyvolať falošnú indikáciu.
- Hľadanie únikov vykonávajte len pri vypnutom motore.

1. Skontrolujte všetky viditeľné oblasti klimatizačného systému na únik maziva, poškodenie a koróziu.
 2. Spustíte prístroj na vyhľadávanie únikov tlačidlom Štart (obr. **2** 4, strane 2) (pozri kap. „Zapnutie prístroja na vyhľadávanie únikov“ na strane 148).
- ✓ Prístroj sa krátko zahreje.
3. Vždy podľa predpokladanej veľkosti úniku nastavte stupeň citlivosti.

**POZNÁMKA**

- Ak by prístroj na vyhľadávanie únikov vyvolal alarm na základe väčšieho úniku, postarajte sa o dostatočné vetranie, aby sa dali zachytiť aj úniky menšieho rozsahu.
- Ak by sa únik zachytil aj pri najnižšom nastavenom stupni citlivosti, vykonajte ďalšiu detekciu s vyšším stupňom citlivosti, aby ste veľkosť úniku určili presnejšie.

4. Ved'te hlavu senzora čo možno najbližšie a pomaly (3 cm/sekundu) pozdĺž konštrukčných dielov, u ktorých kontrolujete úniky.
 5. Odstráňte aj uzatváracie kryty servisných pripojení a skontrolujte, či sú servisné pripojenia tesné.
 6. Dbajte na to, aby ste kontrolu vykonali bez prerušení.
- ✓ Keď zistíte únik, zaznie signálny tón.

7.5 Vypnutie prístroja na vyhľadávanie únikov

- Podržte stlačené tlačidlo Štart (obr. **2** 4, strane 2), pokým displej nezhasne.
- ✓ Prístroj je vypnutý.

8 Výmena senzora

**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia!**

Pred výmenou senzora prístroj na vyhľadávanie únikov vypnite a nechajte hlavu senzora vychladnúť.

**POZOR!**

Nepoužívajte žiadne mydlá alebo roztoky na báze silikónu alebo acetónu pred a počas výmeny senzora. Môže to poškodiť funkčnosť senzora.

**POZNÁMKA**

Elektrochemický senzor má životnosť približne 100 prevádzkových hodín. Po uplynutí tejto doby sa musí senzor vymeniť.

1. Kryt senzora (obr. **3** 1, strane 3) odskrutkujte z hlavy senzora otáčaním v protismere chodu hodinových ručičiek.
2. Odoberte senzor (obr. **3** 3, strane 3) pomocou pinzety alebo klieští.
3. Prípadne odstráňte nečistoty z tesniaceho krúžku v objímke (obr. **3** 4, strane 3). K tomu použite suchú handru a žiadne rozpúšťadlo alebo pod.
4. Vložte nový senzor do objímky (obr. **3** 5, strane 3).
5. Naskrutkujte kryt senzora (obr. **3** 1, strane 3) v smere chodu hodinových ručičiek na hlavu senzora.

9 Výmena filtra

**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia!**

Pred výmenou filtra prístroj na vyhľadávanie únikov vypnite a nechajte hlavu senzora vychladnúť.

**POZNÁMKA**

Filter vymeňte, keď je upchatý alebo znečistený.

1. Kryt senzora (obr. **3** 1, strane 3) odskrutkujte z hlavy senzora otáčaním v protismere chodu hodinových ručičiek.
2. Odoberte filter (obr. **3** 2, strane 3) pomocou pinzety alebo klieští.
3. Nasadte nový filter.

4. Naskrutkujte kryt senzora (obr. **3** 1, strane 3) v smere chodu hodinových ručičiek na hlavu senzora.

10 Výmena batérií

1. Batérie vymeňte, keď zelená LED (obr. **2** 3, strane 2) už nesvieti.
2. Zatlačte kryt priečinka na batérie na zadnej strane prístroja na vyhľadávanie únikov a nasuňte ho v smere šípky.
3. Vložte nové batérie (3 x typ C) do priečinka na batérie. Dbajte pritom na správnu polaritu batérií.
4. Zatvorte kryt priečinka na batérie.

11 Čistenie a údržba



POZOR!

- Na čistenie nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.
- Senzor nečistite vodou.

► Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

13 Likvidácia



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.
- Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

14 Technické údaje

	Multi Gas
Č. výrobku	8885100124
Okolitá teplota	-18° až +60 °C (0° až 140 °F)
Životnosť batérií	cca 50 hodín
Batérie	3 x typ C
Dĺžka sondy	cca 40 cm
Rozmery (D x Š x V)	254 x 59 x 51 mm
Hmotnosť	500 g

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	154
2	Bezpečnostní pokyny	155
3	Obsah dodávky	156
4	Příslušenství	156
5	Použití v souladu s účelem	156
6	Technický popis	157
7	Práce s detektorem úniku	158
8	Výměna snímače	160
9	Výměna filtru	161
10	Výměna baterií	161
11	Čištění a péče	161
12	Záruka	162
13	Likvidace	162
14	Technické údaje	163

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Základní bezpečnost



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- Přístroj smí používat pouze kvalifikovaní odborníci.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Opravy tohoto přístroje smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



POZOR! Nebezpečí poškození

- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strana 2	Množství	Vysvětlení
1	1	Plastové pouzdro
2	1	Detektor úniků
3	3	Baterie 1,5 V, typ C
4	1	Špička snímače
5	10	Filtr snímače
6	1	Špička snímače pro vlhké prostředí (předem namontovaná)

4 Příslušenství

Popis	Č. výr.
Referenční únik R134a	8885100095

5 Použití v souladu s účelem

Detektor úniku různých plynů (číslo výrobku 8885100124) je elektronický indikátor úniku pro identifikaci netěsností v klimatizačních systémech. Zařízení je určeno k detekci chladicích a formovacích plynů.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce

- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Technický popis

Detektor úniku plynů je vybaven snímačem.

Snímač detekuje úniky. Přítomnost chladiva R1234yf signalizují tři LED diody. Tři LED diody indikují přítomnost chladiva R134a, všech ostatních plynů HFC, HCFC, HFO a CFC a směsí plynů (SF6), jakož i stopovacího plynu / formovacího plynu (95/5 dusík/vodík).

Netěsnosti jsou signalizovány pípáním reproduktoru s různou výškou tónu. Sloupcový graf LED zobrazuje velikost úniku a zajišťuje přesnou lokalizaci úniku. Pro každé chladivo lze nastavit čtyři různé úrovně citlivosti.

6.1 Ovládací prvky

Č. na obr. 2 , strana 2	Popis	Vysvětlení
1	Reproduktor	Při zjištění úniku se ozve pípnutí.
2	Sloupcový graf LED	Ukazuje velikost úniku a zajišťuje rychlé nalezení přesného místa úniku. Čím blíže nebo čím větší je únik, tím více sloupců se zobrazí.
3	Zelená LED	● LED svítí: baterie jsou nabitě ● LED nesvítí: baterie jsou nabitě na 10 %
4	Tlačítko START	● zapíná a vypíná zařízení ● přepíná mezi čtyřmi úrovněmi citlivosti
5	Špička snímače	–
6	Kovová sonda	–
7	3 bílé LED diody (L, M, S)	indikují úniky R1234yf
8	3 modré LED diody (L, M, S)	indikují úniky R134a a všech ostatních plynů

7 Práce s detektorem úniku

7.1 Před prvním použitím



POZNÁMKA

Před prvním použitím přístroje vložte baterie (obr. **1** 3, strana 2).

7.2 Zapnutí detektoru úniku

► Stisknutím tlačítka Start (obr. **2** 4, strana 2) přístroj zapněte.

- ✓ Zařízení regeneruje snímač po dobu 35 sekund.
- ✓ Sloupcový graf LED se několikrát rozsvítí zleva doprava.
- ✓ Vydá jedno pípnutí. Přístroj je připraven k použití.

Přístroj se automaticky vypne, pokud se nepoužívá po dobu 10 minut.

7.3 Nastavení citlivosti



POZNÁMKA

- Detektor úniku reaguje na všechna standardní chladiva. Pokud používáte jiné chladivo než R134a nebo R1234yf, zvolte režim R134a.
- Úroveň citlivosti L a režim R134a jsou nastaveny předem.
- Pokud detektor úniku používáte v silně znečištěném prostoru, stiskněte po zapnutí znovu tlačítko Start. Přístroj se poté přepne do režimu pro silně znečištěné oblasti. To je signalizováno tichým zvukovým signálem, který zesílí, jakmile je zjištěna netěsnost.

Přístroj má čtyři úrovně citlivosti se zvyšující se citlivostí podle chladiva (R1234yf nebo R134a):

Chladivo	Nastavení	Množství chladiva / velikost úniku
R134a	T	14 g / a (0,5 oz / yr.) nebo více
	M	7 g / a (0,25 oz / yr.) nebo více
	S	4 g / a (0,15 oz / yr.) nebo více
R1234yf	T	14 g / a (0,5 oz / yr.) nebo více
	M	7 g / a (0,25 oz / yr.) nebo více
	S	4 g / a (0,15 oz / yr.) nebo více

- Stisknutím tlačítka Start (obr. **2** 4, strana 2) zvolte úroveň citlivosti nebo přepínejte mezi režimy R1234yf a R134a.

7.4 Detekce úniků



POZOR!

- Ve vlhkém prostředí použijte hrot snímače pro vlhké prostředí (obr. **1** 6, strana 2), aby byl snímač chráněn před vlhkostí.
- Ujistěte se, že snímač není poškozen nečistotami nebo vlhkostí. Vyčistěte znečištěné místo a odstraňte vlhkost.



POZNÁMKA

- Zkontrolujte, zda je klimatizace vypnutá. Aby však bylo možné zjistit netěsnosti, musí být v systému tlak minimálně 3,5 baru. Pokud není dosaženo minimálního tlaku, je třeba použít jiné způsoby detekce netěsností.
- Ujistěte se, že se do prohledávaného prostoru neuvolňují žádné jiné plyny nebo chemikálie, na které by zařízení reagovalo. Některé běžné čisticí prostředky na vozidla obsahují chemické látky nebo vylučují plyny. Odstraňte nečistoty a všechny chemikálie, které by mohly způsobit falešný údaj.
- Detekci netěsností provádějte pouze při vypnutém motoru.

1. Zkontrolujte všechny viditelné plochy klimatizačního systému, zda na nich nedošlo k úniku maziva, poškození a korozi.
2. Detektor úniků zapněte spouštěcím tlačítkem (obr. **2** 4, strana 2) (kap. „Zapnutí detektoru úniku“ na straně 158).
- ✓ Přístroj se krátce zahřeje.
3. Zvolte vhodnou úroveň citlivosti pro předpokládanou velikost úniku.



POZNÁMKA

- Pokud již detektor netěsností spustil poplach kvůli velkému úniku, zajistěte dostatečné větrání, aby bylo možné detekovat i menší úniky.
- Pokud byl únik identifikován na nejnižší úrovni citlivosti, proveďte další proces snímání s další úrovní citlivosti, abyste přesněji určili velikost úniku.

4. Vložte hlavici snímače nízkou rychlostí (3 cm/s) co nejbližší ke komponentům, které mají být zkoumány na těsnost.
5. Odstraňte těsnicí krytky servisních přípojek a zkontrolujte jejich těsnost.

6. Dbejte, abyste prováděli test bez přerušení.

✓ Při zjištění úniku se ozve zvukový signál.

7.5 Vypnutí detektoru úniku

► Stiskněte tlačítko Start (obr. **2** 4, strana 2), dokud displej nezhasne.

✓ Přístroj je vypnutý.

8 Výměna snímače



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení!

Před výměnou snímače vypněte detektor úniku a nechte hlavici snímače vychladnout.



POZOR!

Před výměnou snímače a během ní nepoužívejte mýdla ani roztoky na bázi silikonu nebo acetonu. Mohlo by dojít k poškození funkce snímače.



POZNÁMKA

Elektrochemický snímač má životnost přibližně 100 provozních hodin. Po uplynutí této doby je nutné snímač vyměnit.

1. Odšroubujte krytku snímače (obr. **3** 1, strana 3) z hlavy snímače proti směru hodinových ručiček.
2. Vyjměte snímač (obr. **3** 3, strana 3) pinzetou nebo úzkými kleštěmi.
3. V případě potřeby odstraňte nečistoty z O-kroužku ve zdířce (obr. **3** 4, strana 3). Použijte k tomu suchý hadřík bez rozpouštědel nebo podobných prostředků.
4. Vložte nový snímač do zdířky (obr. **3** 5, strana 3).
5. Našroubujte krytku snímače (obr. **3** 1, strana 3) na hlavu snímače ve směru hodinových ručiček.

9 Výměna filtru



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení!

Před výměnou filtru vypněte detektor úniku a nechte hlavici snímače vychladnout.



POZNÁMKA

Pokud je filtr ucpaný nebo znečištěný, vyměňte jej.

1. Odšroubujte krytku snímače (obr. **3** 1, strana 3) z hlavy snímače proti směru hodinových ručiček.
2. Vyměňte filtr (obr. **3** 2, strana 3) pinzetou nebo úzkými kleštěmi.
3. Vložte nový filtr.
4. Našroubujte krytku snímače (obr. **3** 1, strana 3) na hlavu snímače ve směru hodinových ručiček.

10 Výměna baterií

1. Pokud se nerozsvítí zelená kontrolka LED (obr. **2** 3, strana 2), vyměňte baterie.
2. Jemně zatlačte na víko prostoru pro baterie na zadní straně a posuňte jej ve směru šipky.
3. Vložte nové baterie (3 x typ C) do prostoru pro baterie. Zkontrolujte správnou polaritu baterií.
4. Zavřete víko prostoru pro baterie.

11 Čištění a péče



POZOR!

- K čištění nepoužívejte žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.
- Nečistěte snímač vodou.

► Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

13 Likvidace



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

14 Technické údaje

	Multi Gas
Číslo výrobku	8885100124
Okolní teplota	−18 °C až +60 °C (0 °F až 140 °F)
Výdrž baterie	přibližně 50 hodin
Baterie	3 x typ C
Délka sondy	přibližně 40 cm
Rozměry (D x Š x V)	254 × 59 × 51 mm
Hmotnost	500 g

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	164
2	Biztonsági útmutatások	165
3	A csomag tartalma	166
4	Tartozékok	166
5	Rendeltetészerű használat.	166
6	Műszaki leírás	167
7	A szivárgáskereső üzemeltetése	168
8	Az érzékelő cseréje	171
9	Szűrő cseréje	172
10	Elemcsere	172
11	Tisztítás és karbantartás	172
12	Szavatosság	173
13	Ártalmatlanítás	173
14	Műszaki adatok	174

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülük el.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

2.1 Alapvető biztonság



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

- A készüléket csak szakemberek használhatják.
- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játszanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 A csomag tartalma

Számokat lásd: 1. ábra, 2. oldal	Mennyiség	Magyarázat
1	1	Műanyag tok
2	1	Szivárgásészlelő
3	3	1,5 V elem, C-típus
4	1	Érzékelővég
5	10	Érzékelőszűrő
6	1	Érzékelővég nedves környezetekhez (előre felszerelt)

4 Tartozékok

Leírás	Cikksz.
R134a referenciaszivárgás	8885100095

5 Rendeltetésszerű használat

A Multi Gas szivárgáskereső (cikkszám: 8885100124) egy elektronikus szivárgásjelző légkondicionáló rendszerek szivárgásainak beazonosítására. A készüléket hűtőközegek és képződő gázok kimutatására tervezték.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata

- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

6 Műszaki leírás

A Multi Gas szivárgáskereső egy érzékelővel van felszerelve.

Az érzékelő észleli a szivárgásokat. Három LED jelzi az R1234yf hűtőközeg jelenlétét. Három LED jelzi az R134a hűtőközeg, az összes többi HFC, HCFC, HFO és CFC gáz és gázkeverék (SF6), valamint a jelzőgáz/képződő gáz (95/5 nitrogén/hidrogén) jelenlétét.

A szivárgást a hangszórón keresztül különböző hangmagasságú hangjelzések jelzik. Egy sávos LED jelző mutatja a szivárgás mértékét, és megadja a szivárgás pontos helyét. Minden hűtőközeghez négy különböző érzékenységi szint állítható be.

6.1 Kezelőelemek

Számokat lásd: 2. ábra, 2. oldal	Leírás	Magyarázat
1	Hangszóró	A szivárgás észlelésekor hangjelzés hallható.
2	Sávos LED jelző	Ez mutatja a szivárgás mértékét, és biztosítja a szivárgás pontos helyének gyors megtalálását. Minél közelebbi vagy nagyobb a szivárgás, annál több sáv jelenik meg.
3	Zöld LED	- LED világít: az elemek töltöttsége megfelelő - LED nem világít: az elemek töltöttsége 10 %
4	INDÍTÁS gomb	- be- és kikapcsolja a készüléket - átvált a négy érzékenységi szint között
5	Érzékelővég	–
6	Fém szonda	–
7	3 fehér LED (L, M, S)	R1234yf szivárgások jelzése
8	3 kék LED (L, M, S)	jelzi az R134a és az összes többi gáz szivárgását

7 A szivárgáskereső üzemeltetése

7.1 Az első használat előtt



MEGJEGYZÉS

A készülék első használata előtt helyezze be az elemeket (**1.** ábra 3, 2. oldal).

7.2 A szivárgáskereső bekapcsolása

- A készülék bekapcsolásához nyomja meg a távirányítón az indítógombot (**2.** ábra 4, 2. oldal).
- ✓ A készülék 35 másodpercig regenerálja az érzékelőt.
- ✓ A sávos LED jelző balról jobbra haladva többször világítani kezd.
- ✓ A készülék hangjelzést ad ki. A készülék készen áll a használatra.

Ha 10 percig nem használják, a készülék automatikusan kikapcsol.

7.3 Az érzékenység beállítása



MEGJEGYZÉS

- A szivárgáskereső minden szabványos hűtőközegre reagál. Ha az R134a vagy R1234yf hűtőközegektől eltérő hűtőközeget használ, válassza ki az R134a üzemmódot.
- Az L érzékenységi szint és az R134a üzemmód előre be van állítva.
- Ha a szivárgásészlelőt erősen szennyezett területen használja, a bekapcsolás után nyomja meg újra az indítógombot. A készülék ekkor átvált az erősen szennyezett területekre vonatkozó üzemmódra. Ezt egy mély hangjelzés jelzi, amely szivárgás észlelésekor hangosabbá válik.

A készüléknek négy érzékenységi szinttel rendelkezik, hűtőközegenként (R1234yf vagy R134a) növekvő érzékenységgel:

Hűtőközeg	Beállítás	Hűtőközeg mennyiség/szivárgás erősség
R134a	T	14 g / év (0,5 oz / év) vagy nagyobb
	M	7 g / év (0,25 oz / év) vagy nagyobb
	S	4 g / év (0,15 oz / év) vagy nagyobb
R1234yf	T	14 g / év (0,5 oz / év) vagy nagyobb
	M	7 g / év (0,25 oz / év) vagy nagyobb
	S	4 g / év (0,15 oz / év) vagy nagyobb

- Az érzékenységi szint kiválasztásához vagy az R1234yf és az R134a üzemmódok közötti átváltáshoz nyomja meg az indítógombot (2. ábra 4, 2. oldal).

7.4 Szivárgások keresése



FIGYELEM!

- Nedves területeken használja a nedves környezethez való érzékelővéget (1. ábra 6, 2. oldal), így megvédi az érzékelőt a nedvességtől.
- Ügyeljen arra, hogy az érzékelőt ne károsítsa a szennyeződés vagy a nedvesség. Tisztítsa meg a szennyezett területet, és távolítsa el a nedvességet.



MEGJEGYZÉS

- Biztosítsa, hogy a légkondicionáló rendszer ki legyen kapcsolva. A hatékony szivárgáskeresőzéshez a rendszerben azonban legalább 3,5 barnak kell lennie. Ha a minimális nyomás nem érhető el, akkor más módszereket kell alkalmaznia a szivárgások megkeresésére.
- Győződjön meg arról, hogy a keresett területre nem jutnak olyan más gázok vagy vegyszerek, amelyekre a készülék reagál. Egyes gyakori járműtisztítószerke vegyszereket tartalmaznak vagy gázokat bocsátanak ki. Távolítsa el a szennyeződéseket és minden olyan vegyszert, amely téves észlelést okozhat.
- Csak kikapcsolt motorral végezze a szivárgáskeresőt.

1. Ellenőrizze a légkondicionáló rendszer minden látható felületén a kenőanyagszivárgást, a sérüléseket és a korróziót.
2. Az indítógombbal (2. ábra 4, 2. oldal) („A szivárgáskereső bekapcsolása” fej., 168. oldal) kapcsolja be a szivárgáskeresőt.
- ✓ A készülék rövid időre felmelegszik.
3. Válassza ki a várható szivárgás erősségének megfelelő érzékenységi szintet.



MEGJEGYZÉS

- Ha a szivárgáskereső már riasztást adott ki egy erősebb szivárgás miatt, akkor a kisebb szivárgások érzékelhetősége érdekében gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- Ha a szivárgás a legalacsonyabb érzékenységi szinten került azonosításra, a szivárgás erősségének pontosabb meghatározásához futtasson le egy újabb szkennelést a következő érzékenységi szinttel.

4. Az érzékelőfejet a lehető legközelebb és alacsony sebességgel (3 cm/sec) helyezze a szivárgás szempontjából vizsgálandó komponenshez.
 5. Távolítsa el a szervizcsatlakozások tömítő kupakjait, és ellenőrizze a szervizcsatlakozások tömítettségét.
 6. Ügyeljen arra, hogy a vizsgálatot megszakítás nélkül végezze el.
- ✓ Szivárgás észlelésekor egy hangjelzés hallható.

7.5 A szivárgáskereső kikapcsolása

- Addig tartsa nyomva az indítógombot (**2.** ábra 4, 2. oldal) amíg a kijelző ki nem alszik.
- ✓ A készülék ki van kapcsolva.

8 Az érzékelő cseréje



VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye

Mielőtt kicseréli az érzékelőt, kapcsolja ki a szivárgáskeresőt, és hagyja lehűlni az érzékelőfejet.



FIGYELEM!

Az érzékelő cseréje előtt és közben ne használjon szilikonalapú vagy acetonos szappant vagy oldatokat. Ezek károsíthatják az érzékelő működését.



MEGJEGYZÉS

Az elektrokémiai érzékelő élettartama körülbelül 100 üzemóra. Ezen idő elteltével az érzékelőt ki kell cserélni.

1. Az óramutató járásával ellentétes irányban csavarja le az érzékelő kupakját (**3.** ábra 1, 3. oldal) az érzékelőfejről.
2. Csipesszel vagy tűfogóval távolítsa el az érzékelőt (**3.** ábra 3, 3. oldal).
3. Szükség esetén távolítsa el a szennyeződések a foglalatban lévő O-gyűrűről (**3.** ábra 4, 3. oldal). Ehhez használjon száraz kendőt, oldószer vagy hasonló szerek nélkül.
4. Helyezze be az új érzékelőt a foglalatba (**3.** ábra 5, 3. oldal).
5. Az óramutató járásával egyező irányban csavarja fel az érzékelő kupakját (**3.** ábra 1, 3. oldal) az érzékelőfejre.

9 Szűrő cseréje

**VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye**

Mielőtt kicseréli a szűrőt, kapcsolja ki a szivárgáskeresőt, és hagyja lehűlni az érzékelőfejet.

**MEGJEGYZÉS**

Ha az eltömődött vagy szennyezett, cserélje ki a szűrőt.

1. Az óramutató járásával ellentétes irányban csavarja le az érzékelő kupakját (**3.** ábra 1, 3. oldal) az érzékelőfejről.
2. Csipesszel vagy tűfogóval távolítsa el a szűrőt (**3.** ábra 2, 3. oldal).
3. Helyezze be az új szűrőt.
4. Az óramutató járásával egyező irányban csavarja fel az érzékelő kupakját (**3.** ábra 1, 3. oldal) az érzékelőfejre.

10 Elemcsere

1. Ha a zöld LED (**2.** ábra 3, 2. oldal) nem világít, cserélje ki az elemeket.
2. Óvatosan nyomja le az elemrekesz fedelét, és a nyíl irányába tolva nyissa ki.
3. Helyezze be az új elemeket (3 x C-típusú) az elemrekeszbe. Ügyeljen az elemek helyes polaritására.
4. Zárja le az elemrekesz fedelét.

11 Tisztítás és karbantartás

**FIGYELEM!**

- Ne használjon éles vagy kemény tárgyakat vagy tisztítóeszközöket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.
- Ne tisztítsa vízzel az érzékelőt.

► Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

12 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

13 Ártalmatlanítás



- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

14 Műszaki adatok

	Multi Gas
Cikkszám	8885100124
Környezeti hőmérséklet	–18 °C és +60 °C között (0 °F és 140 °F)
Az elemek élettartama	körülbelül 50 óra
Elemek	3 x C-típusú
Szonda hossza	kb. 40 cm
Méretek (H x SZ x M)	254 x 59 x 51 mm
Súly	500 g

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.dometic.com.

Cuprins

1	Explicația simbolurilor	175
2	Instrucțiuni de siguranță	176
3	Domeniul de livrare	177
4	Accesorii	177
5	Domeniul de utilizare	177
6	Descriere tehnică	178
7	Operarea detectorului de pierderi	179
8	Înlocuirea senzorului	182
9	Înlocuirea filtrului	183
10	Înlocuirea bateriilor	183
11	Curățarea și întreținerea	183
12	Garanție	184
13	Eliminarea	184
14	Date tehnice	185

1 Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.

**PRECAUȚIE!**

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.

**ATENȚIE!**

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

**INDICAȚIE**

Informații complementare privind operarea produsului.

2 Instrucțiuni de siguranță

2.1 Informații generale de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

- Aparatul poate fi utilizat exclusiv de către specialiști.
- În cazul în care prezintă defecțiuni vizibile, nu este permisă punerea aparatului acestuia în funcțiune.
- Lucrările de reparație la nivelul acestui aparat pot fi efectuate exclusiv de către specialiști. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
- Copiii nu au permisiunea de a se juca cu aparatul.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Păstrați și folosiți aparatul în afara sferei accesibile copiilor sub 8 ani.

2.2 Securitatea la exploatarea aparatului

**ATENȚIE! Pericol de deteriorare**

- Nu imersați niciodată aparatul în apă.
- Protejați aparatul și cablurile împotriva căldurii și umidității.

3 Domeniul de livrare

Nr. în fig. 1, pagină 2	Numărul	Explicare
1	1	Cutie din plastic
2	1	Detector de pierderi
3	3	Baterie 1,5 V, tip C
4	1	Vârf senzor
5	10	Filtru senzor
6	1	Vârf de senzor pentru medii umede (premontat)

4 Accesorii

Denumire	Nr. art.
R134a pierdere de referință	8885100095

5 Domeniul de utilizare

Detectorul de pierderi (nr. art. 8885100124) este un indicator electronic de pierderi pentru identificarea pierderilor din sistemele de aer condiționat. Dispozitivul este conceput pentru detectarea agenților frigorifici și a gazelor de formare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător

- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

6 Descriere tehnică

Detectorul de pierderi este echipat cu un senzor.

Senzorul detectează pierderile. Trei LED-uri indică prezența agentului frigorific R1234yf. Prin trei LED-uri se indică prezența agentului frigorific R134a, a tuturor celorlalte gaze HFC, HCFC, HFO și CFC, precum și a amestecurilor de gaze (SF₆), precum și a gazului de urmărire/gazului de formare (95/5 azot/hidrogen).

Pierderile sunt semnalate printr-un semnal sonor cu tonalități diferite prin intermediul unui difuzor. Un grafic de bare cu LED-uri arată volumul pierderii și asigură localizarea exactă a acesteia. Puteți seta patru niveluri diferite de sensibilitate pentru fiecare agent frigorigen.

6.1 Elemente de operare

Nr. în fig. 2 , pagina 2	Denumire	Explicare
1	Difuzor	Se emite un semnal sonor atunci când este detectată o pierdere.
2	Grafic cu bare LED	Acest lucru arată dimensiunea pierderii și asigură localizarea exactă a pierderii, care poate fi găsită rapid. Cu cât pierderea este mai aproape sau mai mare, cu atât mai multe bare sunt afișate.
3	LED verde	● LED-ul se aprinde: bateriile sunt încărcate ● LED-ul nu se aprinde: bateriile sunt încărcate la un nivel de 10%
4	Buton START	● pornește și oprește aparatul ● comută între cele patru niveluri de sensibilitate
5	Vârf senzor	—
6	Sondă metalică	—
7	3 LED-uri albe (L, M, S)	indică pierderi pentru R1234yf
8	3 LED-uri albastre (L, M, S)	indică pierderi pentru R134a și pentru toate celelalte gaze

7 Operarea detectorului de pierderi

7.1 Înainte de prima utilizare



INDICAȚIE

Introduceți bateriile (fig. **1** 3, pagina 2) înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată.

7.2 Pornirea detectorului de pierderi

- Apăsați butonul de pornire (fig. **2** 4, pagina 2) pentru a porni aparatul.
- ✓ Aparatul regenerează senzorul timp de 35 de secunde.

- ✓ Graficul cu bare LED se aprinde de mai multe ori de la stânga la dreapta.
 - ✓ Emite un semnal sonor. Aparatul este acum pregătit pentru utilizare.
- Aparatul se oprește automat în cazul în care nu este utilizat timp de 10 minute.

7.3 Setarea sensibilității



INDICAȚIE

- Detectorul de pierderi reacționează la toți agenții frigorifici standard. În cazul în care utilizați un agent frigorigen diferit de R134a sau R1234yf, selectați modul R134a.
- Nivelul de sensibilitate L și modul R134a sunt presetate.
- În cazul în care utilizați detectorul de pierderi într-o zonă foarte murdară, apăsați din nou butonul start după pornire. Aparatul trece apoi la un mod pentru zonele foarte murdare. Acest lucru este semnalat printr-un semnal sonor scăzut care devine mai puternic imediat ce este detectată o pierdere.

Aparatul are patru niveluri de sensibilitate, cu sensibilitate crescândă pentru fiecare agent frigorigen (R1234yf sau R134a):

Agent frigorigen	Setare	Cantitatea de agent frigorigen/ volumul pierderilor
R134a	L	14 g / a (0,5 oz / an) sau mai mult
	M	7 g / a (0,25 oz / an) sau mai mult
	S	4 g / a (0,15 oz / an) sau mai mult
R1234yf	L	14 g / a (0,5 oz / an) sau mai mult
	M	7 g / a (0,25 oz / an) sau mai mult
	S	4 g / a (0,15 oz / an) sau mai mult

- Apăsați butonul de pornire (fig. **2** 4, pagină 2) pentru a selecta nivelul de sensibilitate sau pentru a comuta între modurile R1234yf și R134a.

7.4 Detectarea pierderilor



ATENȚIE!

- În zonele umede, utilizați vârful senzorului pentru medii umede (fig. **1** 6, pagină 2), pentru a proteja senzorul de umiditate.
- Asigurați-vă că senzorul nu este deteriorat de murdărie sau umiditate. Curățați zona murdară și îndepărtați umezeala.



INDICAȚIE

- Asigurați-vă că sistemul de aer condiționat este oprit. Cu toate acestea, trebuie să existe un minim de 3,5 bar în sistem pentru a putea găsi pierderi. În cazul în care presiunea minimă nu este atinsă, va trebui să folosiți alte metode de detectare a pierderilor.
- Asigurați-vă că în zona pentru căutare nu sunt eliberate alte gaze sau substanțe chimice la care dispozitivul poate reacționa. Unele produse de curățare obișnuite conțin substanțe chimice sau emană gaze. Îndepărtați murdăria și orice substanțe chimice care ar putea cauza o indicație falsă.
- Efectuați detectarea pierderilor numai atunci când motorul este oprit.

1. Verificați toate suprafețele vizibile ale sistemului de aer condiționat pentru a detecta orice pierdere de lubrifiant, deteriorare și coroziune.
2. Porniți detectorul de pierderi cu ajutorul butonului de pornire (fig. **2** 4, pagină 2) (capitolul „Pornirea detectorului de pierderi” la pagină 179).
- ✓ Aparatul se încălzește pentru scurt timp.
3. Selectați un nivel de sensibilitate adecvat pentru mărimea anticipată a pierderii.



INDICAȚIE

- În cazul în care detectorul de pierderi a declanșat deja o alarmă din cauza unei pierderi majore, asigurați o aerisire adecvată, astfel încât să poată fi detectate și pierderile minore.
- În cazul în care a fost identificată o pierdere la cel mai mic nivel de sensibilitate, efectuați un alt proces de scanare cu următorul nivel de sensibilitate pentru a determina cu mai multă precizie volumul pierderii.

4. Introduceți capul senzorului cât mai aproape posibil și la viteză redusă (3 cm/sec) de componentele care urmează să fie examinate pentru a detecta eventualele pierderi.

5. Îndepărtați capacele de etanșare ale racordurilor de service și verificați etanșeitatea acestora.
 6. Asigurați-vă că efectuați testul fără nicio întrerupere.
- ✓ Atunci când este detectată o pierdere, se emite un semnal sonor.

7.5 Oprirea detectorului de pierderi

- ▶ Apăsăți butonul de pornire (fig. **2** 4, pagină 2) până când ecranul se stinge.
- ✓ Aparatul este oprit.

8 Înlocuirea senzorului



PRECAUȚIE! Atenție la arsuri

Opriți detectorul de pierderi și lăsați capul senzorului să se răcească înainte de a înlocui senzorul.



ATENȚIE!

Nu utilizați săpunuri sau loțiuni pe bază de silicon sau acetonă înainte și în timp ce înlocuiți senzorul. Acest lucru poate deteriora funcția senzorului.



INDICAȚIE

Senzorul electrochimic are o durată de viață de aproximativ 100 de ore de funcționare. După această perioadă, senzorul trebuie să fie înlocuit.

1. Deșurubați capacul senzorului (fig. **3** 1, pagină 3) din capul senzorului spre stânga.
2. Scoateți senzorul (fig. **3** 3, pagină 3) cu o pensetă sau cu un clește cu vârf ascuțit.
3. În cazul în care este necesar, îndepărtați orice murdărie de pe inelul O din soclu (fig. **3** 4, pagină 3). Folosiți o cârpă uscată pentru a face acest lucru, fără solvenți sau agenți similari.
4. Introduceți noul senzor în soclu (fig. **3** 5, pagină 3).
5. Însurubați capacul senzorului (fig. **3** 1, pagină 3) pe capul senzorului spre dreapta.

9 Înlocuirea filtrului



PRECAUȚIE! Atenție la arsuri

Opriți detectorul de pierderi și lăsați capul senzorului să se răcească înainte de a înlocui filtrul.



INDICAȚIE

Înlocuiți filtrul în cazul în care este colmatat sau este murdar.

1. Deșurubați capacul senzorului (fig. **3** 1, pagină 3) din capul senzorului spre stânga.
2. Scoateți filtrul (fig. **3** 2, pagină 3) cu o pensetă sau cu un clește cu vârf ascuțit.
3. Introduceți un filtru nou.
4. Înșurubați capacul senzorului (fig. **3** 1, pagină 3) pe capul senzorului spre dreapta.

10 Înlocuirea bateriilor

1. Înlocuiți bateriile atunci când LED-ul verde (fig. **2** 3, pagină 2) nu se aprinde.
2. Apăsați cu grijă capacul compartimentului pentru baterii din partea din spate și glisați-l în direcția săgeții pentru a-l deschide.
3. Introduceți noile baterii (3 x tip C) în compartimentul pentru baterii. Asigurați-vă că polaritatea bateriilor este cea corectă.
4. Închideți capacul compartimentului pentru baterii.

11 Curățarea și întreținerea



ATENȚIE!

- Nu utilizați obiecte ascuțite ori dure sau agenți de curățare, deoarece acestea pot deteriora produsul.
- Nu curățați senzorul cu apă.

► Curățați din când în când produsul cu o lavetă udă.

12 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul dvs. cu amănuntul.

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

13 Eliminarea



- Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.
- Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoierul menajer.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

14 Date tehnice

	Multi Gas
Număr articol	8885100124
Temperatura ambientală	−18 °C la +60 °C (0 °F la 140 °F)
Durata de viață a bateriei	aprox. 50 ore
Baterii	3 x tip C
Lungimea sondei	aprox. 40 cm
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)	254 x 59 x 51 mm
Greutate	500 g

请仔细阅读说明，并按照本产品手册中提供的所有说明、指南和警告进行操作，以确保您始终正确地安装、使用和维护本产品。使用本产品时，必须参考这些使用说明。

使用本产品，即表示您确认已仔细阅读所有说明、指南和警告，并且您理解并同意遵守本产品手册所述的条款和条件。您同意仅将本产品用于预期用途和应用，并将按照本产品手册所述的说明、指南和警告以及所有适用法律法规使用本产品。如未仔细阅读及遵守本产品手册所述的说明和警告，可能会导致您和他人受伤、产品损坏或附近财产损失。本产品手册（包括说明、指南和警告以及相关文档）可能随时更改和更新。如需获取最新产品信息，请访问 documents.dometic.com。

目录

1	标志说明	186
2	安全须知	187
3	供货范围	188
4	配件	188
5	预期用途	188
6	技术说明	189
7	操作泄漏检测仪	190
8	更换传感器	192
9	更换过滤器	192
10	更换电池	193
11	清洗和保养	193
12	保修单	193
13	废弃处置	194
14	技术数据	194

1 标志说明



警告！
安全须知：表示如不可避免可能导致人员死亡或重伤的危险情况。



小心！
安全须知：表示如不可避免可能导致轻度或中度伤害的危险情况。

**注意!**

表示如不避免可能导致财产损失的情况。

**提示**

产品操作补充信息

2 安全须知

2.1 一般安全信息



警告! 不遵守这些警告可能导致人员死亡或重伤。

- 该设备只能由合格人员使用。
- 如果出现明显损坏, 请勿使用设备。
- 该设备只能由合格人员进行维修。维修不当可能会导致严重意外事故。
- 儿童不得将设备作为玩具。
- 请务必对孩子进行监督, 以确保他们不会将设备作为玩具。
- 请始终在 8 岁以下儿童接触不到的地方保存及使用该设备。

2.2 设备运行安全

**注意! 损坏危险**

- 切勿将本设备浸入水中。
- 避免设备及电线暴露于热源或湿气。

3 供货范围

在图 1, 第2页 中的 编号	数量	说明
1	1	塑料盒
2	1	泄漏检测仪
3	3	电池 1.5 V, C 型
4	1	传感器探头
5	10	传感器过滤器
6	1	适合潮湿环境的传感器探头（已预先安装）

4 配件

名称	参考编号
R134a 标准漏孔	8885100095

5 预期用途

多气体泄漏检测仪（参考编号 8885100124）是一种电子泄漏指示器，用于确定空调系统中是否存在泄漏。该设备旨在检测制冷剂和合成气体是否存在泄漏。

本产品仅适用于预期用途及按相关说明的规定使用。

本手册提供了正确安装和/或操作本产品的必要信息。如果安装和/或使用或维护不当，将导致产品性能不理想，或者可能出现故障。

对于因以下原因导致用户受伤或产品损坏，制造商概不承担任何责任：

- 错误装配或连接，包括电压过高
- 维护不当或错误地使用制造商提供的原装备件以外的备件
- 在未经生产厂家明确许可的情况下对产品进行改装
- 用于非本手册所述用途

Dometic 保留更改产品外观和产品规格的权利。

6 技术说明

多气体泄漏检测仪配有一个传感器。

传感器可检测泄漏。三个 LED 指示是否存在制冷剂 R1234yf。三个 LED 指示是否存在制冷剂 R134a，所有其他 HFC、HCFC、HFO 和 CFC 气体以及气体混合物（SF6）以及示踪气体/合成气体（95/5 氮气/氢气）。

泄漏通过扬声器发出的不同音调蜂鸣声来指示。LED 条形图显示泄漏程度，并可帮助确定泄漏的精确位置。可以为每种制冷剂设置四个灵敏度等级。

6.1 控制元件

在图 2, 第2页 中的 编号

名称	说明
1 扬声器	如果检测到泄漏，则会发出蜂鸣声。
2 LED 条形图	此元件显示泄漏的严重程度，帮助使用者快速确定泄漏的精确位置。泄漏位置越近或泄漏程度越高，显示的条形图越多。
3 绿色 LED	● LED 亮起：电池电量正常 ● LED 未亮起：电池电量不足 10 %
4 START 按钮	● 打开和关闭设备 ● 在四个灵敏度等级之间切换
5 传感器探头	-
6 金属探头	-
7 3 个白色 LED (L、M、S)	指示 R1234yf 存在泄漏
8 3 个蓝色 LED (L、M、S)	指示 R134a 及其他所有气体存在泄漏

7 操作泄漏检测仪

7.1 初次使用之前



提示

初次使用设备之前，先插入电池（图 **1** 3，第 2 页）。

7.2 打开泄漏检测仪

- ▶ 按下启动按钮（图 **2** 4，第 2 页）打开设备。
- ✓ 设备用 35 秒将传感器恢复。
- ✓ LED 条形图从左到右亮起数次。
- ✓ 设备发出一声蜂鸣声。设备已准备好使用。

如果 10 分钟内未使用该设备，该设备将自动关闭。

7.3 设置灵敏度



提示

- 泄漏检测仪对所有标准制冷剂都会有响应。如果使用的制冷剂不是 R134a 或 R1234yf，请选择 R134a 模式。
- 预设为灵敏度等级 L 和 R134a 模式。
- 如果在污染严重的区域使用泄漏检测仪，请在打开设备后再次按下启动按钮。然后，设备会切换到适合严重污染区域的模式。切换完成后会发出一声低沉的蜂鸣声，一旦检测到泄漏，蜂鸣声就会变大。

设备具有四个灵敏度等级，对每种制冷剂（R1234yf 或 R134a）的灵敏度会随等级增加：

制冷剂	设置	制冷剂量/泄漏严重程度
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) 或以上
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) 或以上
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) 或以上
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / yr.) 或以上
	M	7 g / a (0.25 oz / yr.) 或以上
	S	4 g / a (0.15 oz / yr.) 或以上

- 按下启动按钮（图 **2** 4，第 2 页）选择灵敏度等级或在 R1234yf 和 R134a 模式之间切换。

7.4 检测泄漏



注意！

- 在潮湿区域，在潮湿的环境中使用传感器头（图 **1** 6，第 2 页），以保护传感器免受湿气的影响。
- 确保传感器没有因灰尘或湿气受损。清洁脏污区域并去除水分。



提示

- 确保空调系统已关闭。但是，系统中压力必须至少达到 3.5 巴的才能发现泄漏。如果未达到最小压力，则需要使用其他方法来检测泄漏。
- 确保不会有任何其他气体或化学物质释放到设备将发出响应的搜索区域。一些常见的车辆清洁剂含有化学物质或者会散发气体。清除污垢和任何可能导致错误读取的化学物质。
- 只能在电机关闭时进行泄漏检测。

1. 检查空调系统的所有可见表面是否有润滑剂缺失、损坏和腐蚀。
2. 用启动按钮（图 **2** 4，第 2 页）（章节“打开泄漏检测仪”，第190 页）打开泄漏检测仪。
- ✓ 设备会用短暂时间预热。
3. 为预期的泄漏程度选择合适的灵敏度等级。



提示

- 如果泄漏检测仪已经因重大泄漏触发警报，请确保充分通风，以便也能检测到轻微泄漏。
- 如果已在最低灵敏度等级上发现泄漏，请使用更高灵敏度等级再运行一次扫描过程，以更准确地确定泄漏程度。

4. 以低速（3 cm/sec）将传感器头尽可能靠近要检查泄漏的组件。
5. 拆下维修连接的密封盖，并检查维修连接的气密性。
6. 确保在没有任何干扰的情况下进行测试。
- ✓ 当检测到泄漏时，会发出蜂鸣声。

7.5 关闭泄漏检测仪

- ▶ 按下起动按钮（图 2 4，第 2 页），直至显示屏熄灭。
- ✓ 设备即已关闭

8 更换传感器



小心！当心烫伤

更换传感器之前，关闭泄漏检测器并让传感器头冷却。



注意！

在更换传感器之前和期间，请勿使用硅基或丙酮肥皂或乳液。这可能会损害传感器的功能。



提示

电化学传感器的使用寿命约为 100 个工作小时。在此之后，必须更换传感器。

1. 在传感器头上逆时针拧下传感器盖（图 3 1，第 3 页）。
2. 用镊子或尖嘴钳取出传感器（图 3 3，第 3 页）。
3. 如有必要，清除插座（图 3 4，第 3 页）中 O 形环上的任何污垢。如果没有任何溶剂或类似试剂，可使用干布进行此操作。
4. 将新传感器插入插座（图 3 5，第 3 页）。
5. 将传感器盖（图 3 1，第 3 页）顺时针拧到传感器头上。

9 更换过滤器



小心！当心烫伤

更换过滤器之前，关闭泄漏检测器并让传感器头冷却。



提示

如果过滤器阻塞或脏污，则予以更换。

1. 在传感器头上逆时针拧下传感器盖（图 3 1，第 3 页）。
2. 用镊子或尖嘴钳取出过滤器（图 3 2，第 3 页）。
3. 放入新的过滤器。

4. 将传感器盖（图 **3** 1，第 3 页）顺时针拧到传感器头上。

10 更换电池

1. 如果绿色 LED（图 **2** 3，第 2 页）未亮起，请更换电池。
2. 轻轻地按下背面的电池仓盖，然后按箭头方向将其滑开。
3. 将新电池（3 节 C 型）插入电池仓。确保电池的极性正确。
4. 闭合电池仓盖。

11 清洗和保养



注意！

- 请勿使用锋利或坚硬的物体或者清洁剂清洁产品，否则会对产品造成损坏。
- 不要用水清洁传感器。

► 经常用湿布擦拭产品。

12 保修单

本产品具有法定质保期。若产品有问题，请联系您的零售商或您所在国家/地区的厂家办事处（请参见 dometic.com/dealer）。

将产品送修和进行质保处理时请将下列文件一并附上：

- 带有购买日期的收据复印件
- 故障原因或描述

请注意，自行维修或非专业人员维修可能会引发安全事故，并可能导致保修失效。

13 废弃处置



- 将包装材料尽可能的放到对应的回收垃圾桶内。
- 有关如何根据适用废弃物处置规定处置产品的详细信息，请咨询当地的回收中心或专业经销商。

回收包含电池、可充电电池或光源的产品



- 在回收产品之前，请取出所有电池、可充电电池和光源。
- 请将有缺陷或用过的电池返还至零售商，或者拿到电池回收点处理。
- 请勿将任何电池、可充电电池和光源随一般生活垃圾一起丢弃。
- 如要彻底丢弃本产品，请咨询您当地的回收中心或专业经销商，以了解如何按照适用废弃物处置规定进行相关处置的详情。
- 该产品可以免费回收。

14 技术数据

	多气体泄漏检测仪
参考编号	8885100124
环境温度	- 18° 至 +60 ° C (0° 至 140 ° F)
电池使用寿命	大约 50 小时
电池	3 节 C 型
探头长度	大约 40 cm
尺寸 (长 x 宽 x 高)	254 x 59 x 51 mm
重量	500 g

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 documents.dometic.com。

目錄

1	符號說明	195
2	安全提示	196
3	供貨範圍	197
4	配件.....	197
5	預定用途	197
6	技術說明	198
7	操作測漏器	199
8	更換感測器	201
9	更換過濾器	202
10	更換電池	202
11	清潔與維護	202
12	保固.....	202
13	棄置.....	203
14	技術資料	203

1 符號說明



警告！

安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



小心！

安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。

**注意！**

表示如果不能避免，可能會導致財產損害的情況。

**提示**

產品操作補充資訊。

2 安全提示

2.1 一般安全



警告！ 未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。

- 本設備只能由專業人員使用。
- 裝置如有明顯損壞，切勿繼續操作。
- 只能由專業人員執行設備的維修作業。維修欠妥可以導致嚴重危害。
- 兒童不得在裝置上嬉戲。
- 看管好兒童，確保他們不會在設備上嬉戲。
- 設備的存放和使用要遠離 8 歲以下兒童。

2.2 設備運作期間的安全

**注意！損壞危險**

- 切勿將設備浸入水中。
- 保護設備和電線，避免高溫和潮濕。

3 供貨範圍

第 2 頁， 圖 1 中的 號碼	數量	說明
1	1	塑膠外殼
2	1	測漏器
3	3	電池 1.5 V · 類型 C
4	1	感測器針頭
5	10	感測器過濾器
6	1	適用於潮濕環境感測器針頭 (預安裝)

4 配件

說明	參考號碼
R134a 參考洩漏	8885100095

5 預定用途

多種氣體測漏器 (參考號碼 8885100124) 是一種用於識別空調系統是否存在洩漏的電子洩漏指示器。裝置的用途是偵測冷媒和合成氣體。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響產品效能且可能會導致損壞。

凡因下列因素所致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括任意連結天幕或其他帳篷
- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

6 技術說明

多種氣體測漏器配備有感測器。

感測器可偵測洩漏狀況。三個 LED 指示燈可指出是否存在冷媒 R1234yf。三個 LED 指示燈可指出是否存在冷媒 R134a、所有其他 HFC、HCFC、HFO 以及 CFC 氣體和氣體混合物 (SF6)，以及示蹤氣體/合成氣體 (95/5 氮氣/氫氣)。

透過揚聲器發出不同音調的蜂鳴聲表示洩漏情況。LED 長條圖可顯示洩漏規模並且確定洩漏的精確位置。可為每種冷媒設定四個不同級別的靈敏度。

6.1 控制元件

第 2 頁， 圖 2 中的 號碼			說明
1	揚聲器	偵測到洩漏狀況時會發出蜂鳴聲。	
2	LED 長條圖	此圖可顯示洩漏規模並且確保可以快速找到洩漏的精確位置。洩漏距離越近或規模越大，顯示的長條圖越多。	
3	綠色 LED 指示燈	● LED 指示燈亮起：電池已經完成充電 ● LED 指示燈未亮起：電池已經充電 10 % 的電量	
4	START (啟動) 按鈕	● 切換裝置的開啟與關閉 ● 在四個靈敏度等級之間切換	
5	感測器針頭	—	
6	金屬探針	—	
7	3 個白色 LED 指示燈 (L、M、S)	指出 R1234yf 的洩漏狀況	
8	3 個藍色 LED 指示燈 (L、M、S)	指出 R134a 以及所有其他氣體的洩漏狀況	

7 操作測漏器

7.1 初次使用前



提示
在您第一次使用裝置之前，請裝入電池 (圖 1 3，第 2 頁)。

7.2 開啟測漏器

- ▶ 按下啟動按鈕 (圖 2 4, 第 2 頁) 以開啟裝置電源。
 - ✓ 設備會重新產生感測器 35 秒。
 - ✓ LED 指示燈長形圖會從左到右亮起數次。
 - ✓ LED 指示燈會發出一次蜂鳴聲。表示裝置可以使用。
- 如果 10 分鐘未使用，裝置會自動關閉。

7.3 設定靈敏度



- 提示**
- 測漏器會對所有標準冷媒產生反應。如果您選擇 R134a 或是 R1234yf 以外的冷媒，請選取 R134a 模式。
 - 預設值為靈敏度級別 L 和 R134a 模式。
 - 如果您在髒污程度嚴重的地方使用測漏器，請在開啟電源後再次按下啟動按鈕。裝置隨後會切換至適用於重度污染區域的模式。發出低沉的蜂鳴聲表示已經在此模式運作，一旦偵測到洩漏，蜂鳴聲就會變大。

裝置具有四個靈敏度級別，會根據冷媒 (R1234yf 或 R134a) 增加靈敏度：

冷媒	設定	冷媒數量/洩漏規模
R134a	L	14 g / a (0.5 oz / 年) 或以上
	M	7 g / a (0.25 oz / 年) 或以上
	S	4 g / a (0.15 oz / 年) 或以上
R1234yf	L	14 g / a (0.5 oz / 年) 或以上
	M	7 g / a (0.25 oz / 年) 或以上
	S	4 g / a (0.15 oz / 年) 或以上

- 按下啟動按鈕 (圖 **2** 4, 第 2 頁) 以選擇靈敏度等級或是在 R1234yf 與 R134a 模式之間切換。

7.4 偵測洩漏



注意！

- 在潮濕區域，使用適合用於潮濕環境的感測器針頭 (圖 **1** 6, 第 2 頁)，以避免感測器受到潮濕影響。
- 確保感測器並未因灰塵或濕氣而損壞。清潔髒污區並去除水分。



提示

- 確保空調系統電源已關閉。但是，系統中必須至少有 3.5 bar 的壓力才能發現洩漏。如果未達到最低壓力，您將需要使用其他方法來偵測洩漏。
- 確保沒有任何其他氣體或化學物質釋放到正在進行搜尋，同時裝置將會產生反應的區域。某些常見的車輛清潔劑含有化學物質或會釋放氣體。去除可能導致錯誤讀數的髒污和任何化學物質。
- 僅可在馬達關閉時進行洩漏偵測。

1. 檢查空調系統的所有可見表面是否有任何潤滑劑流失、損壞和腐蝕。
2. 使用啟動按鈕 (圖 **2** 4, 第 2 頁) (第 199 頁的「開啟測漏器」章) 開啟測漏器電源。
- ✓ 裝置會短暫暖機。
3. 根據預期洩漏的規模選擇合適的靈敏度級別。



提示

- 如果測漏器因為偵測到重大洩漏而觸發警報，請確保有適當通風，這樣即使是輕微的洩漏也能夠偵測到。
- 如果已在最低靈敏度級別發現到洩漏，則使用下一個靈敏度級別執行另一個掃描過程，以便更準確地確定洩漏的規模。

4. 以低速 (每秒 3 公分) 將感測器頭盡可能靠近要檢查洩漏狀況的元件。
5. 取下服務連接的密封蓋並檢查服務連接的密封性。
6. 確保在沒有任何中斷的情況下執行測試。
- ✓ 當偵測到洩漏狀況時，會發出蜂鳴聲。

7.5 關閉測漏器

- ▶ 按下啟動按鈕 (圖 2 4，第 2 頁) 直到顯示器關閉為止。
- ✓ 設備已關閉。

8 更換感測器



小心！小心燙傷

關閉測漏器電源，並且等到感測器頭冷卻之後再更換感測器。



注意！

在更換感測器之前和期間，請勿使用矽基或丙酮肥皂或洗滌劑。這樣會損壞感測器的功能。



提示

電化學感測器的使用壽命約為 100 個工作小時。超過此使用壽命之後，必須更換感測器。

1. 以逆時針方向將感測器蓋 (圖 3 1，第 3 頁) 自感測器頭旋出。
2. 使用鑷子或尖嘴鉗將感測器 (圖 3 3，第 3 頁) 取出。
3. 如有必要，去除插座 (圖 3 4，第 3 頁) 中 O 形圈上的所有污垢。請使用乾布進行清除，但是不要使用任何溶劑或類似清潔劑。
4. 將新的感測器插入插座 (圖 3 5，第 3 頁)。
5. 以順時針方向將感測器蓋 (圖 3 1，第 3 頁) 旋至感測器頭。

9 更換過濾器



小心！小心燙傷

關閉測漏器電源，並且等到感測器頭冷卻之後再更換過濾器。



提示

如果過濾器堵塞或是髒污，請加以更換。

1. 以逆時針方向將感測器蓋 (圖 3 1，第 3 頁) 自感測器頭旋出。
2. 使用鑷子或尖嘴鉗將過濾器 (圖 3 2，第 3 頁) 取出。
3. 插入新的過濾器。
4. 以順時針方向將感測器蓋 (圖 3 1，第 3 頁) 旋至感測器頭。

10 更換電池

1. 當綠色 LED 指示燈 (圖 2 3，第 2 頁) 沒有亮起時，請更換電池。
2. 將背面的電池盒蓋輕輕向下推，並沿箭頭方向滑動開啟。
3. 將新電池 (3 顆類型 C) 裝入電池盒。確保電池的極性正確。
4. 關閉電池盒蓋。

11 清潔與維護



注意！

- 請勿使用尖銳或堅硬的物體或清潔劑進行清潔，因為這些東西可能會損壞產品。
- 不要用水清洗感測器。

► 偶爾使用濕布清潔該產品。

12 保固

本產品有法定保固期。如產品有瑕疵，請聯繫您的經銷商或代理商。或在您國家/地區的分公司 (請見 dometic.com/dealer)。

將產品送修和進行質保處理時請將下列文件一併附上：

- 註明購買日期的收據副本

• 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

13 棄置



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- ▶ 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。

回收含電池、可充電電池與光源的產品



- ▶ 回收產品之前，請取出任何電池、可充電電池與光源。
- ▶ 請將已損壞的蓄電池或用過的電池送回至經銷商或相應收集點處。
- ▶ 請勿將任何電池、可充電電池和光源與一般生活廢棄物一起處置。
- ▶ 如果您希望最終處置產品，請諮詢當地回收中心或專業經銷商，瞭解如何根據適用棄置法規進行處置的詳細資訊。
- ▶ 產品可免費處置。

14 技術資料

	多種氣體
參考號碼	8885100124
環境溫度	-18° 至 +60 °C (0° 至 140 °F)
電池使用壽命	約 50 小時
電池	3 顆類型 C
探針長度	約 40 cm
尺寸 (L x W x H)	254 x 59 x 51 mm
重量	500 g



waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:

DOMETIC GROUP AB Hemvämsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden